

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 505 • vendredi 23 mars 2007

La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



**CUISINES W.F**  
[www.cuisineswf.com](http://www.cuisineswf.com)

01 58 21 08 77

01 54 93 00 15

### Modernisation de la station d'épuration

#### Des procédés de pointe pour traiter les eaux usées



Dans le flacon de gauche, de l'eau usée avant traitement. Dans celui de droite, l'eau reversée dans la Seine après épuration.

En traitant les pollutions azotées des eaux usées, la nouvelle unité du site Seine-Aval, dans notre plaine agricole, versera en Seine une eau davantage respectueuse de la faune et de la flore.

►► Page 6

### Hôpital de Saint-Germain

#### Le ministre favorable à un audit

Xavier Bertrand, ministre de la Santé, s'est déclaré favorable à la proposition d'Emmanuel Lamy de procéder à un audit de notre hôpital.

►► Page 4

### À votre service

#### Payez la cantine d'un simple clic!

Il est désormais possible de régler sa facture de cantine scolaire depuis chez soi grâce au site internet de la Ville de Saint-Germain.

►► Page 5

### La Clef

#### Des travaux de restructuration

Pendant les travaux de restructuration de La Clef, au 46, rue de Mareil, les activités se dérouleront dans différents sites de notre ville.

►► Page 7

## CŒUR DE VILLE

# La nouvelle place vous attend !



Avec l'achèvement d'un chantier conduit de façon exemplaire, la place du Marché-Neuf est rendue au public. Nous avons tous rendez-vous le mercredi 4 avril 2007 pour son inauguration. ►► Pages 10 et 11



# OUVERTURE

NOUVEAU  
CONCEPT  
de Club  
de FORME

FAISSE EXCEPTIONNELLE  
D'OUVERTURE

**Amazonia**

Équipement sans limite  
Équipement 6h - 23h  
Équipement à tous  
Adultes et Séniors

[www.amazonia.fr](http://www.amazonia.fr)

Amazonia 27 (parcours) 10000 € à 15000 € (tarif unique) • 01 57 20 61 17 95

## Sommaire

N° 505 - 23 mars 2007

**2 ► Saint-Germain à la Une.** Saint-Germain s'approche du quota de 20 % de HLM fixé par la loi.

**3 ► Actualité.** Éditorial. Agenda.

**4 ► Actualité.** Hôpital : le ministre favorable à un audit.

**5 ► Actualité.** Payez la cantine de vos enfants d'un simple clic!

**6 ► Actualité.** Des procédés de pointe pour traiter les eaux usées.

**7 ► Actualité.** Ça déménage à la Clef !

**8 ► Actualité.**

**9 ► Loisirs.**

**10-11 ► À la Une.** L'inauguration de la place du Marché-Neuf.

**12 ► Sports.**

**13 ► PSG.** De défaites en défaites.

**14 ► Publicité.**

**15 ► Jeunes.**

**16 ► Vie locale. Libres opinions.**

**17 ► Économie.**

**18 ► Carnet.**

**19 ► Courrier des lecteurs.**

**20 ► Actualité.** Une étoile du jazz est née à Saint-Germain-en-Laye.

▲ **Saint-Germain-en-Laye se rapproche du quota de 20 % de logements sociaux fixé par la loi** ▲ **La cote des quartiers de notre ville** ▲ **Un tram-train sur la ligne SNCF de Grande-Ceinture Ouest ?** ▲ **Près de quatre cents postulants pour le casting du spectacle *C'est notre histoire*.**

“**D**ans un article sur les quotas de 20 % de logements sociaux fixés par la loi Solidarité et renouvellement urbain (SRU)”, **Le Parisien** souligne que, selon un document de la préfecture des Yvelines, “quarante-sept communes (sur deux cent soixante-deux) n'atteignent pas le quota”.

Mais “Saint-Germain et des villes comme Versailles ou Chambourcy approchent de ce seuil.”

Toutefois, “à Saint-Germain, le maire ne dispose que de maigres réserves foncières et l'essentiel du territoire de la commune est classé. Avec plus de 17 % de logements sociaux, la ville devrait bientôt atteindre le quota de 20 % de HLM fixé par la loi.”

• Le quotidien, qui s'arrête par ailleurs sur les prix de l'eau qui peuvent varier du simple au double selon les départements, précise que les Yvelines sont au niveau de la moyenne nationale et constituent le deuxième département d'Île-de-France le moins cher (3€ par m<sup>3</sup>). Avec 2,34€ par m<sup>3</sup>, le prix de l'eau à Saint-Germain-en-Laye est encore plus bas.

“**E**ntre ville et forêt, le quartier Péreire est recherché pour ses belles maisons du début du siècle”, indique **Challenge** à l'occasion d'un dossier sur l'immobilier. “Deservie par la gare SNCF de Grande-Ceinture, il vit au rythme d'un marché situé place Christiane-Frahier, qui accueille tous les mois une brocante.”

“En dépit de son éloignement du centre et des transports, le quartier du Lycée international, situé à l'ouest de la ville, a ses fans : il est très apprécié par une clientèle étrangère attirée par la présence de cet établissement scolaire de renom où douze langues différentes sont enseignées.”

“Avec son entrelacs de rues pié-



Les quartiers de Saint-Germain-en-Laye, comme ici le centre-ville aux abords du château, séduisent beaucoup de personnes qui veulent venir y habiter.

tonnières bordées de petits immeubles anciens, le centre-ville, situé à deux pas du château, a de quoi séduire.”

“D'autant qu'il est proche de la station du RER et profite, sous la place du Marché-Neuf, d'un nouveau parc de stationnement de plus de quatre cents places.”

**D**ans son numéro de février, **Le Journal de Réseau Ferré de France** (région Île-de-France) rappelle que “l'année qui vient de s'écouler a vu l'achèvement d'opérations majeures du contrat de plan 2000-2006, dont le tram-train Aulnay-Bondy, la première ligne du réseau français”.

“Exploitée depuis le mois de novembre avec un réel succès de fréquentation, cette ligne est aussi un

projet novateur d'adaptation du système ferroviaire aux transports de proximité péri-urbains.”

La ligne SNCF de Grande-Ceinture Ouest ou tangentielle Ouest, qui relie actuellement Saint-Germain-en-Laye à Noisy-le-Roi, et dont le Syndicat des transports d'Île-de-France (Stif) a validé en septembre dernier le principe du prolongement au nord vers Achères et au sud vers Saint-Cyr, pourrait suivre la même voie.

Cela dit, “Réseau Ferré de France n'est pas impliqué dans tous les projets portés par le Stif (le Syndicat des Transports d'Île-de-France), notamment ceux qui ont quitté la logique de l'infrastructure ferrée, comme le prolongement de cette tangentielle Ouest qui s'oriente donc vers un tram-train.”

**D**ans sa dernière édition **Le Courrier des Yvelines** rapporte que “trois à quatre cents personnes se sont présentées le samedi 10 mars à l'entrée de la salle des Arts de la Maison des Associations pour le casting du spectacle *C'est notre histoire* qui aura lieu le 30 juin prochain sur la terrasse du château”.

“Étonnés par le succès rencontré par leur initiative, les organisateurs du casting ont même été contraints de refuser du monde. Une seconde journée d'audition n'est pas à exclure.”

“La très grande majorité de ceux qui ont été auditionnés samedi sera recontactée début avril. Ils connaîtront alors le rôle qui leur a été attribué ainsi que le planning de répétition.”

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 70  
Fax: 01 30 87 20 75Directeur de la publication  
Emmanuel LamyAdministration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)Secrétariat de rédaction-  
révision  
Roger Le QuéréPhotographies  
Jacques ParayPublicité  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 26000 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

La ligne de Grande-Ceinture Ouest pourrait être empruntée par un tram-train dans les années qui viennent.



En avant-première et en exclusivité

LISSAC  
OPTICIEN33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)  
St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98  
gcombalat@msn.com

**Sur l'agenda saint-germanois...**

**▲ Vendredi 23 mars**

• Jusqu'au samedi 31 mars, au centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), exposition annuelle des travaux du Photo-Club de Saint-Germain-en-Laye. Le thème retenu cette année est la géométrie.

• Jusqu'au dimanche 25 mars, à l'Espace Paul-et-André-Vera (2, rue Henri IV), exposition des Ateliers libres des peintres des Yvelines.

• Dernier jour pour renvoyer son bulletin d'inscription au tournoi de bridge organisé par Actions et Rencontres (catégories amateurs et passionnés), qui se déroulera le samedi 31 mars à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur. Le bulletin d'inscription (25 € par personne : droit de table et repas/buffet), à retourner à Christine d'Arbonneau - 108, avenue Maréchal-Foch, 78100 Saint-Germain, est disponible sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

• Au magasin *Monoprix* (rue de Pologne), vente de tulipes des bénévoles du Rotary-Club pour offrir un chien d'assistance à un enfant à mobilité réduite afin de lui rendre ses gestes quotidiens plus faciles. Il s'agit d'un labrador, élevé et spécialement dressé pendant trois ans. Ce dressage revient à 12000€.

**▲ Samedi 24 mars**

• De 9h30 à 12h30, place Franz-Schubert, Emmanuel Lamy et le conseil municipal à la rencontre des habitants du quartier du Bel-Air (*lire en page 4*).

• À 14h30, après-midi d'accueil des nouveaux Saint-Germanoises.

• Au magasin *Monoprix* (rue de Pologne), vente de tulipes des bénévoles du Rotary-Club pour offrir un chien à un enfant à mobilité réduite. Également les vendredi 30 et samedi 31 mars.

• Et également dimanche 25 mars, quête sur la voie publique au profit de la Ligue contre le cancer.

**▲ Dimanche 25 mars**

• Passage à l'heure d'été. À 2 heures du matin il sera 3 heures.

**▲ Mardi 27 mars**

• À 20h15, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, projection en avant-première du documentaire de la Saint-Germainoise Anne Ikhlef consacré à Lucien Hervé, le photographe de Le Corbusier.



La chasse aux œufs de Pâques est organisée le dimanche 8 avril pour les élèves de grande section de maternelle, de CP et de CE1.

Cette soirée, à l'invitation du Photo-Club de Saint-Germain et de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, sera suivie d'un débat avec la réalisatrice animé par Jacqueline Philippon. Entrée libre.

• À 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, grande soirée musicale proposée par La Clef.

**▲ Vendredi 30 mars**

• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazzaudehore (1, avenue Président-Kennedy) avec les Voice Messengers, reconnus comme l'une des meilleures formations vocales de jazz en Europe.

**Renseignements : 01 30 61 64 64**

**▲ Samedi 31 mars**

• À 14h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), dix-huitième Colloque du Patri-

moine.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

• À 19h30, à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, tournoi de bridge d'Actions et Rencontres (catégories amateurs et passionnés), sur inscription préalable (*lire ci-dessus*).

**▲ Mercredi 4 avril**

• De 14h30 à 21h, inauguration de la place du Marché-Neuf. Animations pour tous les enfants, de 14h30 à 17h30. (*lire en pages 10 et 11*).

**▲ Vendredi 6 avril**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

**▲ Dimanche 8 avril**

• À 11h15, au parc forestier de la Charmerie (entrée par l'avenue Maréchal-Foch), grande chasse aux œufs de Pâques pour les écoliers de cours préparatoire et de cours élémentaire 1<sup>re</sup> année scolarisés à Saint-Germain-en-Laye (*inscription en page 8*).

**▲ Vendredi 20 avril**

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

**▲ Vendredi 27 avril**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

**▲ Samedi 28 avril**

• À 15h, à la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse, à l'initiative de la société d'histoire locale Les Amis du Vieux Saint-Germain.

## "Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. **Attention** : exceptionnellement, le rendez-vous du vendredi 6 avril 2007 est reporté au 20 avril.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (*appel gratuit depuis un poste fixe*).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

## ÉDITORIAL

# Accueillir les entreprises

par Emmanuel Lamy

Le dynamisme de notre ville ne laisse pas indifférentes les entreprises qui, elles aussi, apprécient notre cadre de vie, une fiscalité très favorable, la qualité de nos établissements scolaires,



connue notre ville.

Nous avons lancé une politique plus dynamique en direction des entreprises, axée sur les secteurs en développement : nouvelles technologies de l'information,

biologie, services aux entreprises. Sous-préfecture depuis 1962, Saint-Germain-en-Laye ne pouvait plus compter sur les seuls services publics d'État dont les effectifs se replient partout, pour assurer son développement.

Il fallait donc faire bouger notre cité royale dans ce domaine aussi ! Et nous continuerons nos efforts à destination des entreprises pour qu'elles investissent chez nous...

La vie des affaires est ainsi faite que si certaines entreprises nous quittent - ce fut, partiellement, le cas d'Ikea en 2005 -, d'autres plus nombreuses nous rejoignent, à l'exemple du groupe Ford France qui a été en 2000 la plus grosse implantation d'entreprise qu'ait

Poissy Saint-Germain-en-Laye  
Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation, 4000 professionnels vous accompagnent tout au long de votre chemin thérapeutique.**

Le premier hôpital public d'Île-de-France (hors Paris) vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

**01 39 27 40 50**

Depuis 1984

# AUGU Fermetures

**Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction**

Éléments d'habitat : portes d'entrée, fenêtres et portes PVC, bois, aluminium, vitrages à double vitrage, vitrages, substitutions PVC de garage, substitutions Menuiseries, vitrages multicouche PVC, aluminium, THERM, vitrages triple vitrage et isolant thermique

01 34 51 72 04

10 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye  
Tél : 01 39 27 40 40 - Mail : augu@augu.fr - www.augu.fr

PLACARDS SERVICES PLUS

4 ans de service depuis plus de 13 ans  
[www.placards-services-plus.fr](http://www.placards-services-plus.fr)

01 30 87 20 10

## L'avenir de la dalle du Bel-Air

## Encore une semaine pour répondre au questionnaire

Samedi 24 mars, de 9 h 30 à 12h30, Emmanuel Lamy et les élus du conseil municipal vous donnent rendez-vous sur la place Franz-Schubert pour vous présenter le questionnaire sur l'ave-

nir de la dalle du centre commercial du Bel-Air (voir ci-dessous).

Ce questionnaire est aussi à votre disposition à l'Hôtel de Ville, au centre administratif, à la mairie annexe et chez les commerçants de la dalle ainsi que sur le site internet de la ville :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

L'avenir de la dalle du centre commercial sera au cœur de la rencontre entre le maire et les habitants, le samedi 24 mars place Franz-Schubert.



● Pensez-vous que la démolition éventuelle de la couverture du boulevard Hector Berlioz apportera une amélioration ?

 OUI

 NON

● La construction d'un nombre limité de logements permettrait-elle, selon vous, de dynamiser et sécuriser la dalle commerciale. Y êtes-vous favorable ?

 OUI

 NON

● Si oui, où ?.....

● Etes-vous favorable à la présence des services publics sur la dalle ?

 OUI

 NON

● Si oui, lesquels ?.....

● Etes-vous favorable au maintien et au renforcement de l'activité commerciale sur la dalle ?

 OUI

 NON

● Souhaitez-vous la présence d'un type de commerce spécifique ou particulier, sachant que l'installation d'un commerce ne dépend pas de la municipalité ?

 OUI

 NON

● Si oui, lequel ?.....

● Etes-vous favorable à l'aménagement paysager de la dalle ?

 OUI

 NON

● Comment imaginez-vous la modernisation de la dalle :

- par l'introduction d'une architecture contemporaine inspirée du nouveau Centre Urbain du Bel Air (de l'autre côté de la voie de chemin de fer) ?

 OUI

 NON

- par la restauration et l'embellissement de l'existant ?

 OUI

 NON

Vos remarques :.....

Nom et prénom (facultatif) :.....

Adresse (facultatif) :.....

Questionnaire à renvoyer ou à déposer dans l'une des urnes mises à disposition à l'Hôtel de Ville, au Centre Administratif, à la Mairie annexe du Bel Air et chez les commerçants de la dalle, avant le 31 mars 2007.

## Centre hospitalier intercommunal

## Le ministre de la Santé favorable à un audit

Xavier Bertrand, le ministre de la Santé et des Solidarités, était en visite au Pecq, le mardi 13 mars, à l'occasion de la mise en place de la convention "soins palliatifs" entre le Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile (Simad) et l'hôpital du Vésinet.

Le Simad intervient dans trois domaines : les soins infirmiers à domicile, l'équipe médico-sociale et la coordination gérontologique Yvelene.

La coordination gérontologique (tél. : 01 34 51 19 40), dont une permanence se tient le mardi de 14h à 17h au centre administratif de Saint-Germain (tél. : 01 30 87 22 30), écoute et conseille les personnes âgées sur tous les thèmes qui les concernent et trouve avec elles les solutions adaptées à leur situation.



En visite au Pecq, où il a été reçu à l'Hôtel de Ville par Alain Gournac, Xavier Bertrand s'est déclaré favorable à un audit sur l'hôpital de Saint-Germain.

## Un audit pour l'hôpital

Cette visite ministérielle a été l'occasion pour Emmanuel Lamy d'évoquer avec le ministre de la Santé l'avenir du Centre hospitalier intercommunal (CHIPS) et du site de Saint-Germain en particulier.

Xavier Bertrand a accueilli favorablement la proposition du maire de Saint-Germain de réaliser un audit sur la situation actuelle du CHIPS.

Cet audit doit définir les besoins à satisfaire du bassin de vie de Saint-

Germain-en-Laye et vérifier si la répartition des activités entre les sites de Saint-Germain et de Poissy, prévue par le projet médical adopté en 2004, est toujours pertinente.

Les résultats de cet audit conditionneront les rapports qu'entretiendra le CHIPS avec son autorité de tutelle, l'Agence régionale de l'hospitalisation (ARH), au cours des prochaines années. Il fait suite aux inquiétudes exprimées à ce sujet par les praticiens hospitaliers de Saint-Germain.

## Découvrez la ligne 27

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, la ligne express numéro 27, dont les cars Veolia Transport relient Saint-Germain à la gare RER de Cergy-Préfecture en seulement trente minutes, a augmenté la fréquence de ses dessertes. Elle offre désormais :

- un car toutes les demi-heures, du lundi au vendredi, entre 5h30 et 9h, et entre 17h et 21h ;
- un car toutes les heures, du lundi au vendredi, entre 9h et 17h ;
- un car toutes les heures, le samedi de 6h à 21h.

Venez la découvrir gratuitement jusqu'au 21 avril prochain : jusqu'à cette date, Veolia Transport vous offre un voyage aller-retour.

● Rens. auprès de Veolia Transport Conflans en appelant le 01 39 72 74 00.

**Pâtisserie D. HARDY**  
Maison fondée en 1910  
PATISSIER - TRAITEUR  
CHOCOLATIER ARTISANAL

Mercurie d'Or 2006

Pâques arrive, pensez à commander vos chocolats (moulages de fabrication artisanale), vos plats cuisinés,...

Remise de 5% sur présentation de cette publicité à partir de 20€ d'achats.

42, rue des Louviers (rue face cinéma) - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél./Fax 01 34 51 15 24 - patisseriehardy@hotmail.fr

**BRYC**  
MAÇONNERIE GÉNÉRALE  
Rénovation • Carrelage  
Menuiserie • Charpente  
TÉL. 01 30 61 00 77  
6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12  
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

C'est plus facile

Payez la cantine d'un simple "clic" !

Le site internet va vous "faciliter la ville" en proposant, à partir du 14 avril 2007, un nouveau service : le paiement en ligne sécurisé. Grâce au site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, il ne sera plus nécessaire de se déplacer au guichet municipal ou de mettre son chèque au courrier pour régler certaines prestations comme la restauration scolaire, les garderies, les centres de loisirs, les études surveillées, les crèches...

Le paiement en ligne sera accessible depuis la page d'accueil du site. Il vous faudra cliquer sur l'icône "services" (le quatrième en partant du haut) puis "services en ligne" pour afficher le "paiement en ligne".

Sur la facture du mois de mars,

envoyée courant avril, figureront un identifiant ("login") et un mot de passe ("password") qui permettront d'accéder ensuite aux pages du site internet de manière sécurisée.

Outre le paiement des factures, vous pourrez aussi demander en ligne des modifications de vos coordonnées personnelles et laisser des messages aux services municipaux.

À noter qu'à compter du 1<sup>er</sup> avril, la Ville de Saint-Germain-en-Laye et le Centre communal d'action sociale acceptent un nouveau moyen de paiement : le Chèque emploi-service universel (Cesu) sous certaines conditions. Pour en savoir plus, contactez le site :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



Plusieurs prestations municipales pourront être directement payées sur le site internet officiel de la Ville à partir de mi-avril.

École Ampère

L'heure du déjeuner plus conviviale

La modernisation des cantines scolaires de Saint-Germain-en-Laye se poursuit. Profitant de la rénovation et de la restructuration d'une partie des locaux du groupe scolaire Ampère, qui a duré huit mois, le restaurant scolaire est désormais équipé d'un self-service pour les élèves de l'école élémentaire. Nos jeunes y prennent leurs repas depuis le lundi 19 mars.

Les écoles élémentaires Jean-Moulin, Frédéric-Passy et Schnapper sont déjà équipées, pour la plus grande satisfaction des enfants comme du personnel. La formule du self-service encourage l'autonomie et la responsabilisation de l'enfant.

Des réaménagements en maternelle

La fréquentation des restaurants



Les élèves de l'école élémentaire Ampère disposent désormais d'un self-service.

scolaires est en augmentation à Saint-Germain-en-Laye : plus de 80 % des enfants déjeunent à la cantine de leur école!

Le groupe scolaire Ampère scolarise cent soixante-dix enfants en maternelle et deux cent quarante-cinq en élémentaire.

Les travaux ont concerné aussi

les petits de la maternelle.

Le réaménagement améliorera le service en adaptant la surface des locaux au nombre d'enfants accueillis et en renforçant le confort acoustique.

Les travaux ont également permis d'étendre la surface dédiée à la garderie de l'école maternelle.

**Vous aussi... Misez sur la vente !**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES ! 23-24 MARS 2007**

**9 formations en alternance gratuites et rémunérées**

**ITEVEC**

78100 ST.GERMAIN-EN-LAYE - RER A - Tél. : 01 39 04 27 78 - [www.itevec.com](http://www.itevec.com)

CCI

LE SAMOSAT L'AVANT

**FORMEZ-VOUS à ces métiers en apprentissage**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES ! 23-24 MARS 2007**

Contactez Servanne Hennequin au 01 39 10 78 80 51, bd de la Paix 78100 St-Germain-en-Laye [www.supdev.com](http://www.supdev.com)

- Ingénieur d'affaires
- Chef de produit
- Responsable qualité
- Chargé de développement durable
- Chargé d'affaires...

**DIPLÔMES PRÉPARÉS :**

- Titre niveau 1
- Licence Pro (sous réserve)
- Masters

**Supdev**

L'école supérieure de vente

une passerelle de compétences pour l'entreprise

CCI

LE SAMOSAT L'AVANT

## Épuration des eaux usées au nord de la forêt

## L'eau reversée dans la Seine sera de meilleure qualité

Quel est le plus important affluent de la Seine ? La Marne ? L'Yonne ? Ni l'une ni l'autre ! C'est le Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne (Siaap), qui reverse en Seine, après dépollution, les eaux usées de huit millions d'habitants des départements des Hauts-de-Seine, de la Seine-Saint-Denis, du Val-de-Marne et de Paris, ainsi que de cent quatre-vingts autres communes de l'Île-de-France, dont Saint-Germain.

Grâce à la nouvelle unité de traitement des pollutions azotées du Siaap actuellement mise en service sur le site de Seine-Aval, entre la forêt et la Seine à Saint-Germain-en-Laye, les eaux usées reversées dans le fleuve après épuration seront de meilleure qualité, respectueuses de la faune et de la flore. Cette amélioration des rejets aura également un impact sur la mer du Nord (lutte contre la prolifération de certaines algues hégémoniques).

Les rejets urbains, industriels et agricoles dans les rivières et les fleuves entraînent en effet une eutrophisation des eaux : l'afflux de phosphates et de nitrates provoque une prolifération d'algues ; des végétaux aquatiques meurent et libèrent à leur tour azote et phosphore, raréfiant ainsi l'oxygène. Ce phénomène, qui est la principale menace sur les eaux douces, est susceptible d'entraîner une diminution du nombre d'espèces, mettant en péril la biodiversité. Dans la Seine, on note depuis quelques années une amélioration, avec un nombre d'espèces de poisson en hausse.

## Techniques de pointe

La nouvelle unité, utilisant le procédé de nitrification/dénitrification, vient en bout de la chaîne de dépollution des eaux usées.

Après être passées par les phases de dégrillage, dessablage, déshuilage, décantation, épuration biologique et clarification, puis avoir transité par l'unité de clarifloculation, qui traite les pollutions phosphatées,



La nouvelle unité de traitement des pollutions azotées est actuellement mise en service à Saint-Germain-en-Laye. Notre photo : quelques-unes des énormes canalisations aspirant les eaux usées jusqu'aux bassins de nitrification.

les eaux usées arrivent à l'unité de nitrification/dénitrification pour être débarrassées de l'azote ammoniacal, essentiellement véhiculé par les urines.

Le procédé de nitrification/dénitrification reproduit un phénomène naturel à une échelle industrielle. Des micro-organismes fixés sur des supports transforment l'azote ammoniacal en nitrate par apport d'oxygène en seulement 15 minutes. Les nitrates sont ensuite transformés en azote gazeux, composant naturel de l'air.

D'importants efforts ont été réalisés pour limiter au maximum les nuisances olfactives par des procédés pointus de désodorisation de l'air, respectant ainsi l'environnement des riverains.

Les procédés utilisés n'ont jamais été mis en œuvre à une aussi grande échelle : la capacité de traitement sera de 24 m<sup>3</sup>/s par temps sec, 45 m<sup>3</sup>/s par temps de pluie et de 52 m<sup>3</sup>/s lors des pointes exceptionnelles.

Une fois débarrassées de leurs pollutions azotées, les eaux sont reversées dans le fleuve par un canal long de plus d'un kilomètre sur 27 m de large. L'énergie produite par la chute de l'eau est récupérée grâce à des turbines pour alimenter le site

en électricité. Les activités de dépollution consomment d'importantes quantités d'énergie. À terme, le Siaap vise 60 % d'autosuffisance énergétique.

Installée sur 10 hectares, l'unité est composée d'un bâtiment de 300 m de long sur 170 m de large regroupant les fonctions de nitrification, production d'air, traitement des boues, ventilation, désodorisation et exploitation ; un bâtiment de 90 m de long sur 50 m de large est dédié à la dénitrification.

Par son haut niveau d'automatisation, elle ne demandera l'intervention que de vingt-huit personnes pendant 16 heures.

Cette année, le Siaap éliminera la quasi-totalité de l'azote ammoniacal et 30 % des nitrates produits. La dénitrification sera en totale conformité avec la réglementation européenne dans quatre ans (2011).

## Ouverture au public

La construction de l'unité, commencée en juillet 2004, s'est déroulée en seulement trente mois, pour un montant de 500 millions d'euros (40 % Siaap, 30 % Agence de l'eau Seine-Normandie, 30 % Conseil régional).

Ces travaux ont constitué le plus grand chantier de France et ont mobilisé jusqu'à mille ouvriers dans les phases de montée en charge.

Il reste encore aujourd'hui à finaliser l'aspect extérieur du site, notamment les plantations.

L'unité de nitrification/dénitrification a été conçue pour accueillir le public (visites professionnelles, grand public et scolaires de plus de 16 ans). Parfaitement intégré dans le site naturel, entre la forêt et la Seine, le bâtiment principal met en scène le béton poli, l'acier, le bois et le verre.

Devant la nouvelle unité, une vaste prairie descend en pente douce jusqu'en bordure du fleuve.

Vingt-sept mille arbres et arbustes y ont été plantés pour former un écran végétal renforçant l'intégration dans le paysage.

## Orage du 7 août 2006

## C'était bien une "catastrophe naturelle"

Le violent orage qui a éclaté sur Saint-Germain-en-Laye et les communes voisines le 7 août 2006, entraînant des inondations et des coulées de boue, était bien une "catastrophe naturelle", comme vient de le reconnaître un arrêté ministériel du 15 janvier 2007.

Il est tombé ce jour-là, aux environs de 16h, 22,8mm d'eau en un quart d'heure ! Une quantité supérieure aux fortes pluies relevées sur une période de cinquante ans par Météo-France : 21,6mm de pluie.

Cette pluie d'orage soudaine et violente a provoqué une saturation des réseaux d'assainissement du Syndicat intercommunal d'assainissement (SIA) de la région de Saint-Germain-en-Laye, qui ont débordé. L'exceptionnelle quantité d'eau tombée ce jour-là a également ruisselé directement sur la voirie communale.

La responsabilité du SIA n'est pas engagée en raison du caractère

exceptionnel de l'orage. La réglementation impose en effet un dimensionnement des réseaux "pour des pluies de période de retour de dix ans".

Plusieurs rues de Saint-Germain-en-Laye ont été concernées par les problèmes, notamment les rues Schnapper, du Prieuré, de Mareil, de Fourqueux, boulevard Victor-Hugo...

L'état de catastrophe naturelle constaté par arrêté ouvre droit à l'indemnisation des dommages sur les biens préalablement assurés.

Il faut rappeler qu'en vertu de l'article 49 du Règlement sanitaire départemental, les branchements non équipés d'un clapet anti-retour ne sont pas conformes.

À Saint-Germain, toutes les personnes qui se sont fait connaître auprès de la Ville ont été individuellement avisées par courrier de la parution de l'arrêté ministériel ouvrant droit à l'indemnisation.



Une quantité de pluie exceptionnelle est tombée sur Saint-Germain-en-Laye et sa région le 7 août 2006.

## Brocante place Christiane-Frahier

Le premier dimanche de chaque mois, de 9h à 19h, la brocante de la Grande-Ceinture, en face de la gare GCO, se déroule sur la place Christiane-Frahier. Le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 1<sup>er</sup> avril.

## COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

> 12 classes de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6<sup>e</sup>  
> Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol

> Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon  
> 4<sup>e</sup> aide et soutien, 3<sup>e</sup> insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

S.A.S. TAQUET

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension  
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT



50, rue de Sablonville  
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+  
Télécopie : 01 39 70 65 23



Le bâtiment de nitrification est long de 300 mètres ! Ici, une vue du sous-sol.

## Des travaux de modernisation

## Ça déménage à la Clef!

Ça bouge au 46, rue de Mareil! En prévision des travaux de réhabilitation et d'extension de La Clef (association "Cultures, loisirs et formation"), sa direction a décidé de redéployer les activités sur plusieurs sites à partir du lundi 23 avril, jour de la rentrée des vacances de printemps (*plan ci-dessous*).

Ces vacances vont être mises à

profit pour déménager le matériel nécessaire aux multiples activités.

L'accueil de La Clef et le standard seront installés à l'ancienne bibliothèque, rue Henri-IV (en face de la bibliothèque multimédia et du théâtre A.-Dumas). Les bureaux du personnel permanent seront accueillis à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

## Travaux de grande ampleur

Les travaux à venir permettront notamment d'aménager une salle de spectacle de cinq cents places avec les aménagements connexes indispensables (loges, espaces techniques...), un nouveau studio de répétition/enregistrement, une extension du bâtiment avec deux salles de danse et un hall d'accueil

enfin reconfiguré, un ascenseur jusqu'au troisième étage pour faciliter l'accès des personnes handicapées.

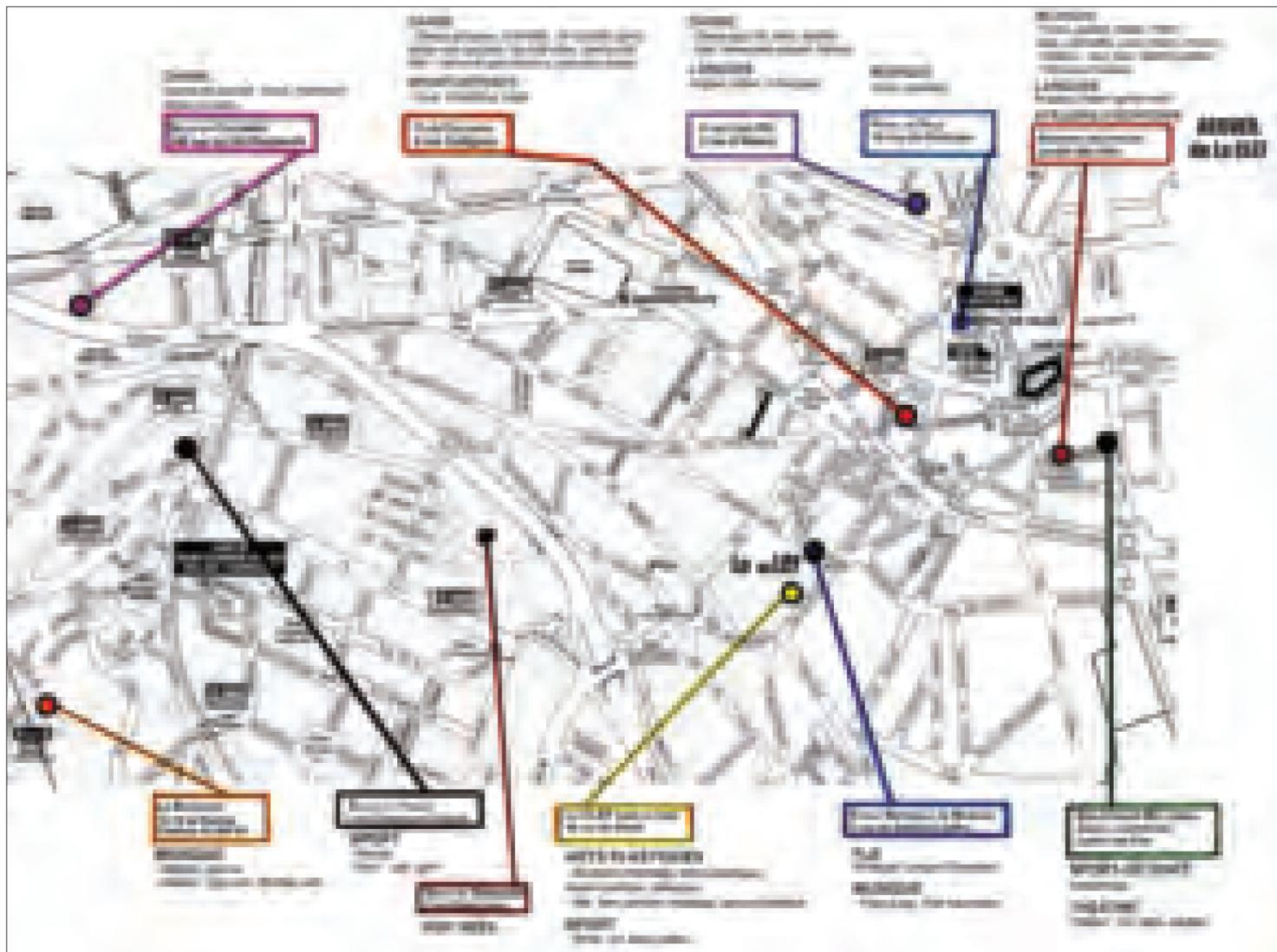
Le ravalement des façades et le changement des fenêtres sont également prévus.

Pendant toute la durée des travaux, le bâtiment du 46, rue de Mareil sera fermé au public.

Le financement des travaux est

assuré en majorité par la Ville de Saint-Germain, avec la participation du conseil général des Yvelines et du conseil régional d'Ile-de-France.

Suite à un premier appel d'offres infructueux, il a fallu relancer les procédures de passation des marchés, ce qui explique que les travaux vont démarrer avec retard.



La modernisation des bâtiments oblige à un redéploiement des activités dans toute la ville.

## La Clef en librairie

Les Éditions Hybride, créées par Christian Besse-Saige, à Saint-Germain-en-Laye, proposent de découvrir *Ouvertures*, une anthologie des ateliers d'écriture de La Clef animés par Marc Lequenne. Ces ateliers ont réuni, depuis maintenant plus de six ans, des centaines de participants. L'ouvrage est en vente à *l'Univers du livre*.

## Soirée "bonne humeur"

Mardi 27 mars, à 20h30, le théâtre municipal Alexandre-Dumas accueillera une soirée "bonne humeur" concoctée par La Clef. Humour et fanfare sont au programme des "Blérots de R.A.V.E.L.", des "Fils de Teuhpu" et d'"Alex et sa guitare". La projection d'un court-métrage de Buster Keaton datant de 1920, *La Maison démontable*, avec un accompagnement musical joué en direct, devrait notamment faire sensation.

• Tarif : 11,5€ et 5€. Renseignements : 01 39 21 54 90.

## Les Chemins de l'Éveil à Poissy

## Un accueil pour les jeunes adultes polyhandicapés

L'association Les Chemins de l'Éveil, créée en mai 1991 à Saint-Germain-en-Laye à l'initiative de parents d'enfants polyhandicapés, a inauguré la "Maison de

Marie", centre d'accueil spécialisé, pour quarante-quatre jeunes de plus de 18 ans polyhandicapés, infirmes moteurs cérébraux, traumatisés crâniens, à Poissy, le

samedi 17 mars à Poissy.

Pascale Brussiau, présidente de l'association, a coupé le ruban en présence de Christian de Lavernée, préfet des Yvelines, de Jacques Masdeu-Arus, député des Yvelines, maire de Poissy, et d'Emmanuel Lamy.

## Internat et externat à la fois

L'équipe de la Maison sera composée d'une soixantaine de personnes.

Son originalité résidera dans l'alternance entre un accueil en internat et en externat : chaque jeune sera interne pendant une semaine et externe les trois semaines suivantes.

Cette organisation permettra une adaptation progressive à la vie en collectivité, sans rupture

brutale avec la vie familiale, et ménagera chaque mois un temps de liberté et de récupération pour la famille.

Il ne s'agira pas d'un accueil définitif : dans un délai variable selon chaque jeune, une solution d'accueil en internat sera recherchée par la famille, libérant ainsi une place pour un plus jeune. La vocation du futur établissement est donc d'assurer un accueil de transition entre l'externat adapté à l'enfant et l'internat obligé quand la famille ne peut plus assumer au foyer son jeune devenu adulte.

Le polyhandicap se définit, selon le ministère de la Santé, par une déficience mentale profonde associée à de graves incapacités motrices. La restriction de l'auto-

nomie est extrême et les possibilités de perception, d'expression et de relation, limitées.

Les polyhandicapés sont des enfants et des adultes fragiles. Les soins infirmiers, le maintien de l'hygiène et la recherche d'une communication, même rudimentaire, demandent une prise en charge constante, le plus souvent dans un établissement spécialisé.

L'association a ouvert en 1996, boulevard Charles-Gounod, à Saint-Germain-en-Laye, un institut médico-éducatif qui accueille trente-deux enfants, filles ou garçons de 3 à 18 ans, pris en charge par trente-huit personnes. Le directeur est entouré par l'équipe médicale, paramédicale, éducative et administrative.



L'inauguration du nouveau centre d'accueil, le samedi 17 mars 2007, en présence du préfet des Yvelines.

## Établissements scolaires

## Tout savoir grâce aux "portes-ouvertes"

**G**énérales, techniques, professionnelles..., les formations proposées aux élèves scolarisés dans les établissements secondaires et les écoles spécialisées installés à Saint-Germain-en-Laye, sont aussi nombreuses que variées.

Chaque année, de nombreuses opérations "portes-ouvertes" permettent de les faire connaître.

Le 27 janvier, le lycée Jeanne-d'Albret a organisé une réunion d'information sur ses classes préparatoires aux grandes écoles.

Le 8 mars, les enfants et leurs pa-

rents ont pu découvrir les formations professionnelles, scientifiques et technologiques dispensées par le lycée Léonard-de-Vinci.

Le 10 mars, c'est l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve qui a ouvert ses portes pour faire découvrir ses différentes formations en lycée professionnel, lycée technologique et BTS.

Le 17 mars, le public a pu découvrir les formations de deux autres établissements :

- celles du lycée Jean-Baptiste Poquelin où les innovations pédagogiques sont nombreuses ;

- celles également du lycée agricole et horticole qui est aussi bien ouvert aux collégiens, aux lycéens qu'aux personnes déjà entrées dans la vie active.

### Des conférences à l'Itevec

Les 23 et 24 mars, l'Institut des techniques de vente et de commercialisation (Itevec) organisera à son tour une opération portes ouvertes, de 9h à 17h, au 26<sup>er</sup>, rue d'Henne-

mont. L'établissement dispense huit formations en alternance, gratuites et rémunérées (BEP, Bac Pro, BTS).

Trois conférences sont par ailleurs organisées le 24 mars :

- à 11h : "l'alternance dans les métiers du commerce et du service"; à 13h30 : "les métiers de l'immobilier"; à 15h30 : "les métiers de l'international".

Rens. : 01 39 04 27 78

• Le 3 avril, à partir de 16h30, le lycée Léonard de Vinci, qui va devenir "lycée des métiers de l'électrotechnique et de la maintenance industrielle", organise un forum des entreprises.

Rens. : 01 39 10 25 25

## Traditions

## Au rendez-vous du Carnaval



Les centres de loisirs de la Ville ont donné le coup d'envoi des carnivals le 20 février, pendant les vacances d'hiver.

**L**es écoliers saint-germanoises vont vivre à l'heure des carnivals, faisant revivre ainsi une tradition fort sympathique.

Nous publions les différents rendez-vous portés à notre connaissance :

- **vendredi 30 mars** : école maternelle Schnapper (rendez-vous à 9h30, devant la maternelle); école maternelle Alsace et école élémentaire Les Écuyers (14h30, devant la maternelle);

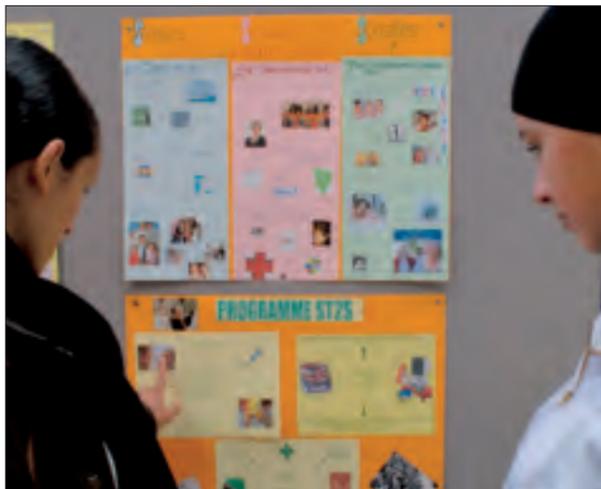
- **mardi 3 avril** : école maternelle

Ampère (14h45, devant la maternelle);

- **vendredi 6 avril** : école élémentaire Les Sources, maternelles Marcel-Aymé et Bois-Joli (15h, regroupement des enfants et des familles dans chaque école; 15h30 : départ du défilé des Sources; 15h45 : regroupement avec Marcel-Aymé; 16h : regroupement avec Bois-Joli; 16h15 : retour aux Sources);

- **vendredi 27 avril** : école maternelle Giraud-Teulon (10h, devant la maternelle).

Comme ici au lycée Jean-Baptiste-Poquelin, les établissements saint-germanoises organisent des opérations portes ouvertes pour populariser leurs formations.



## Inscrivez vos enfants

## Chasse aux œufs de Pâques

**L**e dimanche 8 avril, à 11h15, le parc forestier de la Charmeraiie accueillera la Grande chasse aux œufs de Pâques organisée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye. C'est désormais une manifestation bien établie : chaque année, des centaines d'enfants de grande sec-

tion de maternelle, de CP et de CE1, accompagnés de leurs parents, se donnent rendez-vous pour cette chasse impitoyable où il n'est pas fait de quartier, chaque prise pouvant être dévorée séance tenante!

Pour participer, il suffit de rem-

plir le bon de participation inséré ci-dessous, en conservant la partie gauche (à remettre le Jour J à l'entrée du parc), et en déposant la partie droite dans les urnes prévues à cet effet à l'Hôtel de Ville, au centre administratif et à la mairie annexe.

BON DE PARTICIPATION



GRANDE CHASSE  
AUX OEUFS DE  
PÂQUES

NOM \_\_\_\_\_

PRÉNOM \_\_\_\_\_

CLASSE \_\_\_\_\_

Bon valable pour 1 enfant  
à remettre à l'accueil du Parc de la Charmeraiie  
(côté avenue Maréchal-Foch)

NOM \_\_\_\_\_

PRÉNOM \_\_\_\_\_

ÉTABLISSEMENT \_\_\_\_\_

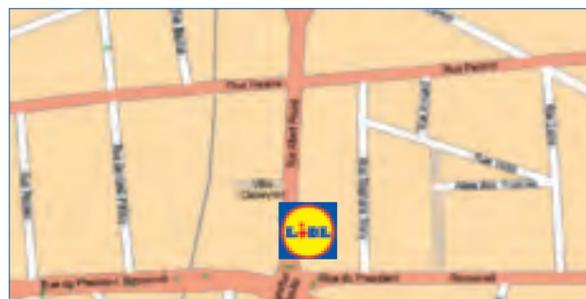
CLASSE \_\_\_\_\_

À déposer dans les urnes prévues à cet effet à l'Hôtel de Ville, au centre administratif ou à la mairie annexe.



6, rue Albert Priolet  
1 bis, rue Stéphane Mony  
78100 Saint Germain en Laye

Notre magasin LIDL  
a ouvert ses portes  
le Samedi 10 Mars 2007



Ouverture :

Du Lundi au Vendredi de 9h00 à 19h30  
Le Samedi de 9h00 à 19h00

A l'Orée de la Forêt,



VOLAILLES FERMILIÈRES à la BROCHE et GRILLADES

Fermé dimanche soir et lundi toute la journée

Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE

GRATUIT Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19



Formules à 13,50€, 15,50€, 16,50€  
Menu à 24€

Deux salles à votre disposition pour vos réceptions :  
mariages, communions, anniversaires, séminaires...

Menu de 30€ à 40€  
Boissons comprises

Au théâtre Alexandre-Dumas

# Un véritable opéra urbain



Macadam Macadam a été unanimement apprécié par la critique.

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **samedi 24 mars**, à 18h, avec un spectacle d'Alain Schneider, la nouvelle star des enfants (à partir de 5 ans). Un vocabulaire, des histoires et aventures soigneusement choisis, des arrangements musicaux de qualité avec des accents blues, reggae ou jazz, Alain Schneider offre à son jeune public un beau spectacle.

- **vendredi 30 mars**, à 20h45, avec *Macadam Macadam*, un spectacle de danse hip-hop de Bianca Li qui a suscité un réel enthousiasme depuis sa création, en 1999.

Sur scène des danseurs hip-hop, des "rollers" et des "bikers" dansent, jouent la comédie, s'amusent et nous surprennent dans un décor unique, une rampe de roller, sur une musique d'Antoine Hervé (de l'Orchestre national de jazz).

- **samedi 31 mars**, à 20h45, avec *L'Ours*, de Tchekhov, précédé de *Une Demande en mariage* et de *Tragédien malgré lui* (Tchekhov).

Observateur hors pair de ses contemporains, celui qui fut médecin et

écrivain nous propose trois pièces en un acte (des "plaisanteries" comme il les appelait lui-même).

Ce spectacle, qui est une création de la Compagnie Appellation Théâtre Contrôlée - Christian Huitorel, est proposé dans le cadre de Créations théâtrales en Yvelines.

- **dimanche 1<sup>er</sup> avril**, à 15h, avec *Le Pays du sourire*, une opérette en trois actes sur une musique de Franz Lehár qui vous entraînera en Europe, puis en Chine, à Pékin.

- **mercredi 4 avril**, à 20h45, avec une rencontre entre *Balzac et Beethoven* orchestrée par Jean-François Balmer et le Quatuor Ludwig.

Faire vivre et entendre sur une même scène, dans un même spectacle, les couleurs de la création balzacienne et la sublime musique de Beethoven est un parti pris ambitieux (et réussi!).

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts). Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h.**

## À l'Office municipal de Tourisme

### Saint-Germain s'affiche

Les prochaines conférences-projections 2006-2007 de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye) auront lieu les :

- **samedi 31 mars**, avec *Les blockhaus, l'autre Saint-Germain*, par Michèle Garros-Berthet;

- **samedi 7 avril**, avec *Saint-Germain s'affiche*, par Pascale Florin. La

conférence, qui retrace l'histoire des affiches depuis les premiers édits royaux jusqu'aux débuts du tourisme, sera suivie d'une promenade sur la Terrasse et sur la rampe des Grottes.

• **Rendez-vous à 14h30 à l'Office municipal de Tourisme. Billetterie le jour de la projection. Réservation au 01 34 51 05 12.**

### La géométrie en photos

Jusqu'au **samedi 31 mars**, le Photo-Club de Saint-Germain expose des photographies réalisées par ses membres sur le thème "Géométries", au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi, de 9h à 12h30. Entrée libre.

Rens. : 01 39 73 73 73

### À la rencontre de Hans le vagabond

**Samedi 24 mars**, à 20h30, dans la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), l'association Au fil du conte propose une soirée conte sur le thème *Hans le vagabond*. Cette soirée sera assurée par six membres de l'association sous la conduite de la conteuse professionnelle Sonia Koskas. À partir de 7 ans. Entrée libre.

### Au paradis avec Maurice Denis

Après avoir reçu plus de cent vingt-cinq mille visiteurs au musée d'Orsay, l'exposition Maurice-Denis est présentée au musée des Beaux-Arts de Montréal (jusqu'au dimanche 20 mai) sous le titre : *Maurice-Denis, le paradis terrestre*.

La mise en ligne du Catalogue raisonné de l'œuvre du peintre nabi sera effective cet été. Rendez-vous à l'adresse : [www.mauricedenis.com](http://www.mauricedenis.com)

### L'ALPY expose

L'association *Les Ateliers libres des peintres des Yvelines* (ALPY) qui a été créée en 1992 et regroupent une centaine d'adhérents, organise sa 7<sup>e</sup> exposition à l'Espace Paul-et-André-Vera au 2, rue Henri-IV jusqu'au dimanche 25 mars. Une quarantaine d'artistes présentent plus de quatre-vingts œuvres sous forme de tableaux, sculptures et modelages. L'exposition est ouverte au public tous les jours de 14h à 19h jusqu'au dimanche 25 mars 2007 (entrée libre).

### Un livre très au point

Le 17 mars, Nathalie Bresson a dédié son nouveau livre qui est intitulé *La Broderie au point de croix: tradition hier, passion aujourd'hui* (éditions Ouest-France) et s'adresse aussi bien aux brodeuses passionnées qu'au grand public.

Plus de trois cents photos illustrent l'ouvrage de cette saint-germanoise qui rappelle que "le point de croix est devenu un mode d'expression qui s'épanouit au fil des échanges et des rencontres, voire, une forme d'art à part entière".



Nathalie Bresson.

## Au musée Claude-Debussy

### Des échanges culturels et musicaux

Le **samedi 24 mars**, à 17h, la saison 2006-2007 du musée Claude-Debussy inaugurera avec brio un échange culturel et musical entre

contre le Français Emmanuel Christien autour des œuvres de Liszt, Granados et Debussy.

• **Musée Claude-Debussy - 38, rue Au Pain, à Saint-Germain-en-Laye. Tél. : 01 34 51 05 12. Gratuit. Réservation conseillée dans la limite des places disponibles.**

L'Italienne Irène Veneziano ren-



Irène Veneziano a été choisie pour venir représenter l'Italie dans la maison natale de Claude-Debussy à Saint-Germain, le 24 mars.

Célibataires, vous êtes majoritaires dans les Yvelines

*Convergences,*  
club de loisirs haut de gamme.  
Réservé exclusivement  
aux célibataires  
Un relationnel de qualité.

30<sup>ème</sup> rue du Vieux Abreuvoir - 78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 74 43 85 - Fax : 06 10 30 01 19  
[www.club-convergences.com](http://www.club-convergences.com)

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus et meubles

**Le magasin de Saint-Germain-en-Laye est fermé et transféré à Chambourcy**

**RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58**

Place du Marché-Neuf

# Le Cœur de ville rendu aux piétons

Samedi 3 février, les premiers clients ont fait leur entrée dans le parking sous la place du Marché-Neuf.

Ce premier événement sera suivi, le mercredi 4 avril, par une autre journée, historique elle aussi, puisqu'elle marquera l'achèvement global de la place, autrement dit, la reconquête de notre Cœur de ville.

Conçu par le cabinet d'architectes Ripier-Sauvage, cet aménagement, qui a fait l'objet d'une très large concertation au cours de l'année 2004, touche donc à sa fin.

**Dernier état des lieux**

Les trottoirs (élargis à trois mètres) et les voies de circulation de la rue de Pologne et de la rue de Poissy ont été rendus à la circulation des voitures (excepté les matinées de marché dans la rue de Poissy) et des piétons.

Le mur de protection qui se trouvait devant la Poste a été démolit.

Le pavage entre les rampes d'entrée et de sortie du parking a été réalisé.

Les marches des Arcades ont été démolies puis reconstruites avec un emmarchement plus large.

Sous les arcades, l'ancien revêtement au sol a été remplacé par un asphalte gris; même constat pour l'éclairage qui a été entièrement re-



Après moins de deux ans de travaux, la place du Marché-Neuf a été rendue aux piétons et marquée la reconquête de notre Cœur de Ville.



**HIER**



**AUJOURD'HUI**

Les marches qui bordent les Arcades ont immédiatement retrouvé leur public.

vu et renforcé : les lanternes ont été démontées et des projecteurs fixés sur les poteaux.

Le mobilier urbain (candélabres d'éclairage, accroche-vélos) a été installé. Suivront les bancs, les poubelles et les potelets anti-stationnement, dont certains sont rétractables.

**D'ultimes travaux de finitions**

Le pavage de la place en pierres calcaires de Croatie est quasiment achevé.

Seuls quelques mètres carrés, qui correspondent à l'emplacement longtemps occupé par les abris de

chantier, sont encore en voie d'achèvement, devant la Poste.

C'est l'occasion de rappeler que ces pierres, qui offrent un taux de porosité garantissant l'efficacité du nettoyage intensif indispensable, sont en outre recouvertes d'une résine hydrofuge incolore

qui les protège.

- depuis le lundi 12 mars, les premières chorégraphies aquatiques de la fontaine "sèche" (le bassin est souterrain) sont expérimentées (lire par ailleurs).

De juin à septembre, pour assurer le fleurissement du site, des vasques

seront suspendues à des mâts amovibles installés de part et d'autre de la place, dans l'alignement des candélabres.

En septembre prochain, c'est donc un Cœur de ville tout neuf qui accueillera les Journées Patrimoine-Cadre de vie.

Grâce aux jeux d'eau

# Place aux chorégraphies aquatiques

Comme beaucoup d'autres villes, Saint-Germain-en-Laye a choisi de doter sa place centrale d'une fontaine pour animer ce lieu qui est désormais rendu aux piétons.

À la fois original, esthétique et respectueux du site, ce nouvel équipement (tout comme l'ensemble des aménagements de surface) a reçu l'approbation de l'architecte des Bâtiments de France puisque la

place du Marché-Neuf est située en secteur sauvegardé.

La conception et la réalisation de la fontaine ont été confiées au bureau d'études JML, un fontainier dont le savoir-faire est reconnu en France et à l'étranger... jusqu'au Japon.

Le financement a été assuré dans le cadre d'un contrat conclu avec le Conseil général des Yvelines.

**Des jets d'eau d'une pureté cristalline**

Notre place accueillant trois marchés par semaine, c'est une fontaine dite "sèche" (sans bassin extérieur) qui a été retenue. Elle n'entravera donc pas le bon déroulement de ces derniers.

Protégée au sol par des grilles, elle s'étend sur environ 74m<sup>2</sup> et compte deux sortes de jets :

- vingt-cinq jets verticaux (jusqu'à trois mètres) répartis en son centre et qui peuvent fonctionner de façon indépendante;

- huit jets "jumping" paraboliques en bordure; d'une pureté cristalline grâce à l'utilisation d'un filtre à sable identique à ceux des piscines, ils peuvent être séquencés à la demande, comme si le jet d'eau qui s'élève dans l'air était coupé en plusieurs morceaux.

"Chaque jet d'eau peut fonctionner indépendamment des autres ou être couplé à une série de jets; et ce, avec une précision

de l'ordre du 1/10<sup>e</sup> de seconde", indique Jean-Max Llorca, le responsable du bureau d'études.

"Les combinaisons aquatiques ("l'escargot", "la croix", "le serpent"... ) dessinées par les jets sont pré-programmées, utilisables à tout moment et varient à l'infini, ou presque."

**Un "clic" de souris**

La fontaine est commandée par informatique à distance par un simple "clic" de souris d'ordinateur installé dans un local technique au premier niveau du parking.

Ce local abrite aussi un bassin d'environ 15m<sup>2</sup> d'eau qui alimente la fontaine grâce à deux pompes.

Après récupération à travers des grilles en surface, filtration et traitement (adoucissement), l'eau est réinjectée dans une tuyauterie en inox 316, celle qui résiste le mieux à un contact intensif avec de l'eau.

L'étonnante de la fontaine est notamment assurée par un béton hydrofuge, identique à celui des châteaux d'eau.

Ce dispositif s'ajoute à la couche étanche qui recouvre le parking au niveau de la dalle de surface.



Au centre de la fontaine, les vingt-cinq jets verticaux peuvent s'élever jusqu'à trois mètres de haut.

Ci-contre : devant les arcades, dont les anciennes lanternes d'éclairage ont été remplacées par des projecteurs plus puissants, les pavés de la place sont incrustés d'élegants spots de lumière bleutée.



## Un parking moderne

Attendu depuis des dizaines d'années par les Saint-Germois et tous ceux qui fréquentent notre ville, le parking souterrain de la place du Marché-Neuf a accueilli ses premiers clients le 3 février. Il propose d'avantageuses formules d'abonnement, dont une formule "résident nuit et week-end" (94€); du lundi au vendredi, de 18h à 9h, week-end et jours fériés 24h sur 24, sur présentation de l'avis de la taxe d'habitation.



"Les combinaisons entre les jets d'eau verticaux et paraboliques donnent la possibilité de réaliser un nombre quasiment illimité de chorégraphies aquatiques", souligne Jean-Max Llorca.

## Venez faire la fête le mercredi 4 avril

L'inauguration de la nouvelle place du Marché-Neuf aura lieu le mercredi 4 avril, à 18h30. Pour marquer cette reconquête, désormais achevée, de notre Cœur de Ville, venez nombreux accompagnés de vos enfants qui pourront participer, avec ceux des centres de loisirs de notre ville, aux animations de la compagnie des Volte-Face, qui sont prévues ce même jour, de 14h30 à 17h15. En voici la liste (sous réserve) :

- des ateliers enfants sur le thème du cirque : jonglage avec diablo, balles et quilles ; équilibriste avec assiettes chinoises ; funambule ; portique avec initiation aux jeux aériens ; acrobatie ; maquillage.
- des animations autour du cirque : sculpteur de ballons, échassiers, clowns-musiciens.

Un grand goûter avec gaufres, crêpes et barbes à papa sera offert aux enfants.

Cette après-midi de fête sera rythmée en outre (de 17h à 18h30) par des animations musicales diverses, dont une démonstration de hip-hop de La Clef et leur chorégraphe J.-P. Custos.

La cérémonie inaugurale aura lieu à 18h30. Les animations musicales reprendront à 19h15 avec l'orchestre de jazz les Berber Swing.



Mercredi 4 avril, les enfants pourront retrouver les crêpes de Mickey sur la place du Marché-Neuf.

## Le marché est de retour

Le retour de l'intégralité des commerçants forains sur la place du Marché-Neuf est prévu le vendredi 6 avril. À partir de cette date, la place de la Victoire ne sera plus occupée par les commerçants les jours de marché.

Le dimanche seulement, le marché se tiendra sur deux sites : sur la place du Marché-Neuf et dans une partie de la rue de Poissy, entre la rue de la Procession et la rue des Louviers, où un marché de rue sera maintenu.



## TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267  
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05



## Championnat de Ligue 1

# Les défaites se suivent et se ressemblent

C'est l'état d'urgence. Après sa défaite (0-1) à Rennes le dimanche 18 mars, le Paris Saint-Germain occupe la dix-neuvième place au classement, juste devant Sedan.

Si au cours des treize dernières journées de cette saison le club ne parvient pas à rompre cette spirale descendante, il va se retrouver en Ligue 2.

Le 3 mars, déjà, dans les Ardennes face à Sedan, la lanterne rouge du classement, le Paris Saint-Germain s'était incliné deux buts à zéro. Huit jours plus tard, au parc des Princes, le club a plié face cette fois face à Auxerre (0-1).

## Des joueurs dépités

"Nous devons prendre conscience de la réalité. Ce n'est pas parce que nous sommes le PSG que nous allons nous en sortir d'un coup de baguette magique", avait déclaré Bonaventure Kalou.

De son côté, Jérôme Rothen avait même oublié la langue de bois : "C'est inadmissible. Certains doivent prendre conscience qu'ils ne font pas le maximum pour sortir le club de l'ornière. Le PSG est en réel danger."

Lucide, Pauleta avait estimé : "Je suis triste pour le club. On va se battre car nous avons cet unique objectif : nous maintenir pour éviter le pire !"

## Le travail et l'envie

Quant à Paul Le Guen, l'entraîneur-



neur-maison arrivé en début d'année avec l'objectif que l'on sait, il ne s'est pas retranché derrière des prétextes :

"Je connaissais le danger de mauvais résultats. Je suis venu en connaissance de cause. L'heure n'est pas aux regrets."

"Je suis plus que jamais déterminé pour mener à bien ce challenge. Mais c'est ensemble que nous nous en sortirons. Par le travail et l'envie !"

Face à Rennes (ci-dessus) ou à Auxerre (ci-contre), le Paris Saint-Germain accumule les mauvais résultats en championnat de Ligue 1.



## Coupe de l'UEFA

# Les espoirs européens s'envolent

A l'occasion des huitièmes de finale de la coupe de l'UEFA, le jeudi 15 mars, à Lisbonne, le Paris Saint-Germain s'est incliné face à Benfica à seulement quelques minutes de la fin du temps réglementaire.

C'est en effet à la quatre-vingt-huitième minute que l'arbitre du match a accordé aux lisboètes le penalty de la victoire (3-1).

À ce moment de la partie, les deux équipes étaient à égalité parfaite sur l'ensemble des deux rencontres (puisque lors du match aller au Parc des Princes, le jeudi 8 mars, le Paris Saint-Germain l'avait emporté 2-1).

En réussissant son penalty, Simoa a envoyé les siens au paradis et renvoyé le Paris Saint-Germain à la réalité, tellement cruelle, du championnat.



Le 15 mars, le PSG n'a rien pu faire contre la détermination du Benfica Lisbonne.

## À la Une de 100% PSG ce mois-ci

Disponible dans les kiosques depuis le 17 mars, le 61<sup>e</sup> numéro de 100% PSG, le magazine officiel du Paris Saint-Germain, propose notamment une interview exclusive de Pedro Miguel Pauleta, le célèbre "Aigle des Açores", intitulée *L'heure de vérité*.



## Un coin de ciel bleu

Élimination de la coupe de l'UEFA, défaites à répétition en championnat de Ligue 1, les professionnels du Paris Saint-Germain n'ont pas le vent en poupe.

Dans ce ciel sombre, l'éclaircie est venue de l'équipe qui dispute le championnat de France amateur (CFA).

Le 18 mars, au stade municipal Georges-Lefèvre, les joueurs entraînés par Vincent Guérin ont affronté Bois-Guillaume (un prétendant à l'accession) qu'ils ont dominé un but à zéro; et ce, grâce à un exceptionnel tir croisé de Lloris Arnaud à la cinquante et unième minute de jeu.

Classé à la dix-septième place du championnat (sur dix-huit), le club s'est offert une bouffée d'oxygène qui le relance dans la course au maintien.

COMMUNIQUÉ

# MÉDECINE ESTHÉTIQUE

“Il faut assister gratuitement à une réunion d’information”



Les **derniers développements de la Médecine Esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d’obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour modifier ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d’être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

## QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

### Silhouette :

#### La Médiscalpture®

Les chercheurs ont découvert il y a quelques années que certaines dilutions d’eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu’à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple qui permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l’harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Largement expérimentée depuis quelques années, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s’élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses.

Cette technique, simple et efficace, permet d’enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d’améliorer la vitesse d’évolution de ce traitement en éliminant, rapidement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s’agit d’un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester environ une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. D’un côté, le sérum hypoosmolaire détruit définitivement les cellules graisseuses et de l’autre l’appareil procède à l’élimination du stock de

graisse libérée. Il faut se rappeler enfin que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l’élasticité cutanée. Il n’est d’ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s’occuper en même temps de l’état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées et ce, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d’arrêt de travail même s’il existe parfois quelques bleus à cause des piqûres. Il est probable que toutes les patientes choisiront désormais ce traitement.

### Visage et peau :

#### Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n’est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s’exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s’agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l’efficacité n’est plus à prouver, même si cela n’est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c’était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l’appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées d’une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l’éclat, et les taches pigmentaires.

Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, haute fréquence et injections.

Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d’être efficace, offre d’autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif mais rapide, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s’ils sont naturels et c’est pour cela qu’on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu’il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc.).



Séance de Médiscalpture®: élimination des graisses localisées.

Pour obtenir une invitation,  
à une réunion d’information ou  
des renseignements  
sur une technique  
de Médecine Esthétique,  
téléphonez à la

Société pour la Promotion et l’Information  
en Médecine Esthétique :



01 43 22 00 00

## Les Renc'Arts

### Musique

• **Samedi 24 mars**, à 21 h, *rock klo-kobetz et ethno jazz*. **Nosfell + Mam'Sika**. Tarifs : 11,5€ et 5€.

Nosfell, venu de Klokochozia, est "celui qui marche et qui guérit". Il incarne les personnages dont il conte les histoires. Auteur, compositeur, interprète et arrangeur, il impressionne par la singulière souplesse de sa voix, utilisée comme un instrument à part entière, et son implication physique totale.

• **Vendredi 30 mars**, à 21 h, *viva Zappa ! Le Nasal Retentive Orchestra joue Zappa*. Tarifs : 10€ et 5€. Dès 19 h 30, conférence de

Christophe Delbrouck (auteur d'une trilogie biographique sur Zappa).

Créé en 1999, le Nasal Retentive Orchestra dépasse le cap d'un hommage à Frank Zappa héritant d'un éclectisme forcené : free jazz, musique classique et contemporaine, rock, country, improvisation collective et twist idiot... La conférence de Christophe Delbrouck sera un bonus riche d'extraits sonores et vidéos.

• **Mardi 3 avril**, à 21 h, *jam session*. Bœuf de La Clef. Entrée libre.

Loin d'être une rencontre de musiciens pour musiciens, les bœufs sont un moment convivial où tout peut arriver; où les amateurs et les professionnels peuvent jouer ensemble, sans obligation de résultat et sans se prendre la tête. Une section rythmique est à votre disposition pour jouer avec vous les morceaux de votre choix.

### Exposition

• **Jusqu'au vendredi 6 avril**, techniques mixtes. "La Clef de l'œuvre". Entrée libre.

Cette exposition, élaborée en étroite collaboration avec l'Éducation nationale, se propose de retravailler et de questionner des images avec des moyens divers. Plusieurs problématiques en résultent : le re-

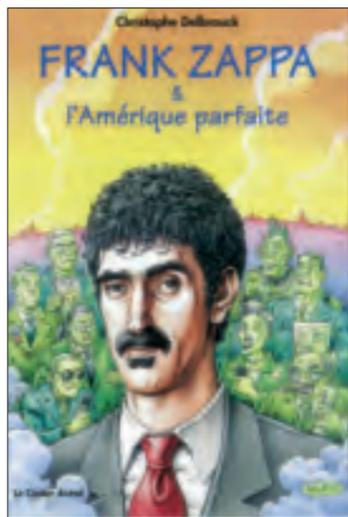


cyclage de l'œuvre, la question des sens de l'image, l'usage des outils numériques, la place de l'objet dans l'œuvre...

• **Samedi 31 mars**, à 17h30, *le grand mix*. Vernissage de l'expo "La Clef de l'œuvre". Réalisations de lycéens et de collégiens, interventions des cours de musique et de danse. Entrée libre.

### Stage théâtre

• **Dimanche 25 mars**, de 14h à 20h (6 h), "Mouvement et improvisations". Initiation aux "View-Points" d'Anne Bogart. Intervenante : Natalie Rafal. Tarif : 50€ + 10€ d'adhésion.



## La Soucoupe

### Forum Jobs d'été

• **Mercredi 4 avril**, de 10h à 17h, au centre social (16-18, boulevard Hector-Berlioz), différentes offres d'emploi dans les secteurs de l'animation, de la restauration et de la maintenance seront proposées. Cette manifestation est organisée en partenariat avec la Mission locale.

Pour des renseignements complémentaires, appelez Denis ou Muriel aux 01 39 10 75 90 et 01 39 73 77 21.

### Sortie pour le match France-Autriche

• **Mercredi 28 mars**, pour assister au match de football France-Autriche

au Stade de France. Tarif : 8€ par personne. Départ de La Soucoupe à 18h30. Renseignement au numéro 01 39 10 75 90.

### Séjour dans les Bouches-du-Rhône

• **Du samedi 7 au samedi 14 juillet**, pour les 11-17 ans, séjour "Sur les traces de Marcel Pagnol". Logement en mobile home à Sausset-les-Pins. Au programme : visite de Marseille, d'Aubagne, du château d'If... et activités sportives. Coût du séjour : 250€ par personne.

Les dossiers d'inscription sont à retirer dès à présent au centre social auprès de Rachid ou d'Hosin.

## Agasec - Centre Saint-Léger

### Sécurité routière : concours de slogans



Projet Sécurité routière en partenariat avec la Ville : le Club Schnapper et La Soucoupe organisent un concours de slogans sur le thème de la sécurité routière et les conduites addictives. Celui-ci sera soumis à un jury composé de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse et des Sports, de Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée à la Sécurité routière et aux Transports, et d'un représentant de la Police nationale. Les gagnants se verront remettre un prix le mercredi 6 juin 2007, au centre administratif.

### Vide-greniers

• **Dimanche 13 mai**, de 9h à 18h l'Agasec organise un vide-greniers. Cette manifestation est ouverte à tous.

### Animateur (rice)

• Le centre de loisirs recherche un animateur ou une animatrice en stage pratique pour les vacances du mois d'avril.

### Mission Locale

• Le centre social Saint-Léger accueille la Mission Locale dans ses locaux à partir de fin mars.

La Mission locale met en place des ateliers pour les jeunes en recherche d'emploi. Pour tout renseignement, suivi et prise de contact, téléphoner au :

01 34 51 16 18.

## A14 : dix ans et un bilan

À l'occasion du dixième anniversaire de l'ouverture de l'A14, en 1996, entre Orgeval et La Défense, la Société des Autoroutes

Paris-Normandie (SAPN) vient d'éditer une brochure dressant un bilan socio-économique et environnemental de cette autoroute à péage. Il a notamment été noté "l'efficacité manifeste des moyens mis en place pour une bonne intégration de l'A14 dans son environnement" mais que ce résultat a été obtenu "grâce à l'accroissement des coûts de construction".

Dans sa traversée de Saint-Germain-en-Laye, l'A14 est enfouie sous la terrasse de Le Nôtre et sous la forêt. Une préservation de notre cadre de vie obtenue à l'époque grâce à la mobilisation de la municipalité et de la population.

Dans les prochains mois, un nouvel échangeur à l'A14 doit être mis en service à l'ouest de Saint-Ger-

main-en-Laye, permettant de gagner directement La Défense sans passer par Orgeval.

Le document de la Société des Autoroutes Paris-Normandie est mis à la disposition de la population à l'accueil de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), du centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) et de la mairie annexe (dalle du centre commercial du Bel-Air).

### 1<sup>er</sup> Festival des Z'artistes à Saint-Germain

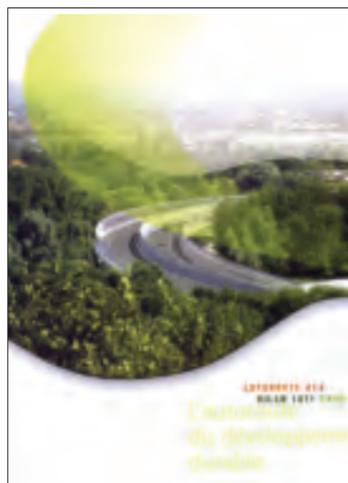
Du lundi 18 juin au dimanche 24 juin 2007.

Pour cette première édition du Festival des Z'artistes nous recherchons des troupes motivées et investies.

Festival culturel et scénique, le 1<sup>er</sup> Festival des Z'artistes est ouvert à tout public.

Dix troupes amateurs et professionnelles (danse, musique, slam, hip-hop, théâtre, cinéma, etc.) seront sélectionnées pour assurer une semaine de spectacles dans tous les quartiers de Saint-Germain-en-Laye.

Contact : Mathilde au 06 60 49 67 15 ou 06 19 69 70 49 ou [festivalsdeszartistes@hotmail.fr](mailto:festivalsdeszartistes@hotmail.fr)



## COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S, STT/STG  
DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu  
Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73  
[www.coursduprieure.com](http://www.coursduprieure.com)

**Dons du sang**

**Place de la Victoire** : samedi 24 mars de 10h30 à 13h30 et de 15h à 18h30. **Mercredi 4 avril**, de 14h à 19h.

**Devant le château** : samedi 7 avril, de 14h à 18h30.

Contact : 01 39 73 73 73

**Église en ville**

**Dimanche 25 mars**, comme chaque mois, Église en Ville propose d'accompagner à la messe les personnes qui ont du mal à se déplacer, pour les messes de 10h en l'église de Saint-Germain, et de 11h15 en l'église Saint-Léger. Les inscriptions sont reçues du lundi au samedi de 9h30 à 12h à la permanence téléphonique de l'Église en ville :

Contact : 01 30 61 91 53

**Dimanche 25 mars**, à 9h devant l'église Saint-Germain, départ de la marche organisée par Église en Ville (marche aisée, retour vers 16h). Prévoir 15€ pour le déjeuner.

Contact : 01 30 61 91 53

**Jumelage Saint-Germain/Winchester**

**Du dimanche 23 au samedi 29 septembre**, voyage organisé par nos amis de Winchester dans la région de

**MAISON DES ASSOCIATIONS**

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 39 73 73 73  
Site internet : www.mas.asso.fr

**OUVERTURE**

**Lundi** de 14h à 18h  
**Mercredi** de 9h à 12h  
**Mardi - Jeudi - Vendredi**  
de 9h à 12h et de 14h à 18h.  
**Samedi** de 9h30 à 11h30.  
(permanence d'un administrateur)

l'Hudson River Valley, avec possibilité de séjour à Winchester chez des membres du jumelage avant et après le départ, et d'extension à New York. Le prix est de l'ordre de 850 euros par personne + avion. Si vous êtes intéressés, merci de nous contacter au :  
**01 34 51 06 91 ou 06 10 08 50 59**  
ou [genevieve.parniere@cegetel.net](mailto:genevieve.parniere@cegetel.net)

**Les Amis du Vieux Saint-Germain**

**Mardi 27 mars**, promenade et conférences à Provins.

**Du lundi 23 au vendredi 27 avril**, les Amis du Vieux Saint-Germain partent en voyage dans le Gard. Ce voyage de printemps les emmènera à Nîmes et à Arles.

**Samedi 28 avril**, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse.

**Du mercredi 19 au mercredi 26 septembre et du mercredi 3 au mercredi 10 octobre**, "Grand tour du Portugal", pour deux groupes. Les inscriptions sont en cours pour le second voyage.

Contact : 01 39 73 73 73

**Accueil des Villes Françaises**

**Mardi 27 mars**, à 14h : "Café rencontre" pour les nouveaux arrivants, chez une adhérente.

**Jeudi 29 mars**, à 10h30 à la Maison des Associations, réunion d'information à l'intention des adhérents suivie d'un repas convivial.

**Samedi 31 mars**, visite de l'ancienne chocolaterie Menier à Noisiel (Seine-et-Marne), de la Cité ouvrière et de la Ferme du Buisson. Sur inscription.

**Sortie annuelle du jeudi 26 avril** au château de Compiègne et au château de Pierrefonds : les inscriptions sont ouvertes.

Contact : 06 81 48 14 91  
ou [avfsaintgermain@hotmail.com](mailto:avfsaintgermain@hotmail.com)

**Troc-temps cuisine**

**Jeudi 29 mars**, à 9h30, chez Corinne. Merci de la prévenir de votre présence.

Contact : 01 39 73 82 09

**Santé consomm'acteurs**

**Jeudi 29 mars**, à 20h30, à la Maison des Associations, conférence de Dorothee Koechlin de Bizemont sur le thème "Edgard Cayce : Pionnier des médecines énergétiques".

Contact : 01 39 65 17 22

**Temp'o Jeunes**

**Lundi 26 mars**, de 20h15 à 22h, dans le cadre des Ateliers-conférences (1, avenue des Loges), l'association Temp'o Jeunes de Saint-Germain propose une conférence pour les parents sur le thème "Nouvelle approche pour réussir son orientation", par Jeanine Bucquet, diplômée de l'Essec.

Contact : 06 25 30 20 21

**Félicien David et le saint-simonisme**

**Jeudi 29 mars**, à 14h30, à la Bibliothèque pour Tous, rencontre avec Arlette Millard qui parlera de "Félicien

David et du saint-simonisme". Animation ouverte à tous.

Contact : 01 34 51 84 66

**"Hans le vagabond"**

**Samedi 24 mars**, à 20h30, à la Maison des Associations (salle des Arts), l'association Au Fil du conte organise une soirée-conte "Hans le vagabond". Cette soirée sera assurée par six adhérents de l'association sous la conduite de la conteuse professionnelle Sonia Koskas. Cette soirée est proposée aux adultes et aux enfants à partir de 7 ans. Entrée libre.

Contact : 01 39 73 73 73

**Célébrations pénitentielles de Carême**

**Célébrations communautaires**

- Église Saint-Germain : mercredi 28 mars, à 16h et à 20h45; vendredi 6 avril après le chemin de croix.

- Église Saint-Léger : jeudi 29 mars, à 20h45.

**Célébrations individuelles**

- Église Saint-Léger : mercredi 4 avril, de 17h à 18h30; vendredi 6 avril, après le chemin de croix; samedi 7 avril, de 10h à 12h et de 14h à 16h30.

- Église Saint-Germain : samedi 7 avril, de 10h à 12h et de 14h à 18h.

## LIBRES OPINIONS

**Saint-Germain Gauche Plurielle****Une politique de santé pour tous**

Le devenir de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye, son mode de fonctionnement avec Poissy, l'arrivée des cliniques privées Marie-Thérèse et Louis XIV sur le site même de l'hôpital, le transfert de la cardiologie et de la pédiatrie à Poissy, nous interpellent globalement sur la politique de santé pour tous dans notre commune.

Oui, les inégalités sociales dans l'accès aux soins se creusent : 13 % de la population et 23 % des étudiants renoncent à se soigner faute de moyens financiers. Les disparités d'espérance de vie s'accroissent selon les catégories socio-professionnelles. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, le centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain-en-Laye ne prend plus en compte le paiement du ticket modérateur pour les soins externes.

La santé est un objectif social. Nous refusons une santé à plusieurs vitesses. Nous récusons un système de santé où la carte bleue se substituerait à la carte vitale !

Les progrès de l'espérance de vie, le défi du vieillissement, les retombées attendues de la recherche médicale sont devant nous. Ils appellent à Saint-Germain-en-Laye un hôpital public doté des moyens nécessaires pour une qualité de soins toujours plus exigeante.

Nous voulons à Saint-Germain-en-Laye un hôpital public réhabilité et conforté dans sa vocation d'excellence, un hôpital avec des praticiens respectés, reconnus et responsables, un hôpital associant médecine de ville et secteur médico-social.

Cette politique implique une action résolue contre l'inflation des dépassements d'honoraires qui nuisent à l'image même de notre système de soins et altèrent les fondements de la Sécurité sociale.

Au nouveau responsable de l'Agence Régionale d'Hospitalisation et au futur directeur général de l'hôpital de faire vivre et développer notre hôpital public dans le cadre d'une démocratie sanitaire plus accomplie.

Jean Laurent, élu socialiste

Retrouvez-nous sur notre blog :

<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Contactez-nous : [ps.saintgermain@gmail.com](mailto:ps.saintgermain@gmail.com)

**Saint-Germain Avenir**

[Texte non parvenu]

**Union pour Saint-Germain****Chère santé !**

La carte hospitalière de la France ne cesse d'évoluer sous l'effet du vent de restructurations qui balaie les hôpitaux publics.

D'ici une dizaine d'années chaque département ne comptera plus, sauf exception, que trois ou quatre gros centres médico-chirurgicaux.

Les raisons en sont connues : coût croissant des soins, pénurie de personnels médicaux et non-médicaux, mais aussi instauration d'une nouvelle tarification à l'activité qui a déjà commencé à accélérer les restructurations.

Dans ce contexte, quel est l'avenir de notre hôpital saint-germanoïse ?

La fusion décidée, en 1996, des hôpitaux de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye n'a pas donné les résultats escomptés et n'a notamment pas "protégé" notre site de certains transferts d'activité vers Poissy.

Pour autant, sa modernisation est bien engagée avec la création d'un centre de radiothérapie anticancéreuse, la construction d'une nouvelle clinique sur le site même de l'hôpital et la promesse ferme d'une restructuration des bâtiments existants.

Un récent entretien entre notre maire et Xavier Bertrand, ministre de la Santé et des Solidarités, a conduit à la décision de lancer un nouvel audit pour évaluer les perspectives d'avenir de notre hôpital en fonction des besoins de santé de la population de notre bassin de vie, comme des contraintes de l'économie de santé.

Gardons-nous de croire que tout est possible et sachons rester unis pour défendre ensemble les atouts, ils sont nombreux, de notre hôpital !

Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

La direction du CHIPS indique que le paiement du ticket modérateur pour les soins externes sera de nouveau pris en compte dans le courant de l'année 2007.

UPSG, votre majorité municipale  
Contactez Emmanuel Lamy  
à l'adresse suivante : [elamy78@yahoo.fr](mailto:elamy78@yahoo.fr)

## Nouveaux commerces

## Lidl (supermarché)

## Toutes vos courses



Depuis le samedi 10 mars, l'enseigne de grande distribution Lidl vous accueille au 6, rue Albert-Priolet. Le magasin, spécialisé dans le hard discount, s'étend sur 650m<sup>2</sup>, compte cinq caisses et emploie treize salariés. Des produits frais (fruits et légumes, crèmerie, yaourts...), aux produits surgelés et secs, en passant par les boissons, le rayon hygiène/beauté et les produits d'entretien, vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin. Le lundi et le jeudi, elle organise des ventes ponctuelles de produits non-alimentaires (jardinage, vélo, moto...) qui restent en rayon trois semaines seulement. Ouverture du lundi au vendredi, de 8h30 à 19h30, le samedi, de 8h30 à 19h.

6, rue Albert-Priolet

## JMV Presse (point presse)

## Des journaux et des cadeaux



Le point presse proposé par le bar-tabac *Le Thiers* (place Jean-Alain) se trouve désormais quelques mètres plus loin, au 2, rue d'Hennemont. Bien plus que quelques quotidiens, *JMV Presse* propose des magazines, un rayon papeterie-carterie et aussi divers cadeaux. Les enfants n'ont pas été oubliés puisqu'ils peuvent notamment y trouver des cartes Panini et Pokémon. Le magasin accepte les chèques-cadeaux "tir groupé". C'est aussi un point relais "3 Suisses". Il permet en outre d'envoyer un fax, un courriel ou de faire des photocopies. Ouverture du lundi au samedi, de 6h à 19h30; le dimanche, de 7h30 à 13h30.

2, rue d'Hennemont - Tél. : 01 39 21 71 66

## Petites annonces

## Offres d'emploi

• Future maman cherche famille et nourrice pour garde partagée à la semaine à partir de mi-septembre (centre-ville).

06 09 49 63 74

• Famille recherche une nourrice sérieuse, avec expérience, et autre famille pour partager la garde d'une petite fille (8 mois) à partir d'avril, sur quatre jours par semaine, sauf le mercredi (quartier place Royale).

06 16 55 33 43

• Recherche une personne parlant parfaitement l'espagnol pour jouer avec deux enfants après l'école (Schnapper), les lundis, mardis et jeudis, de 16h30 à 19h30.

06 31 67 31 65

• Maman enceinte de 8 mois, alitée, cherche un temps complet (le permis est nécessaire) pour quatre mois afin de m'aider dans le quotidien (course, petit ménage et repas) et aller chercher mon fils de 23 mois à la crèche.

06 63 16 15 38

## Demandes d'emploi

• Dame sérieuse cherche garde de personne âgée à plein temps + ménage et repassage.

01 30 61 42 64 ou 06 10 64 25 39

• Dame cherche à faire du repassage à son domicile.

01 34 51 94 21

• Dame sérieuse cherche 4 heures de ménage et de repassage par semaine.

01 39 73 72 60 ou 06 71 22 81 61

• Institutrice donne des cours de soutien tous niveaux.

06 19 58 56 51

## Tous contre la mucoviscidose

**Dimanche 1<sup>er</sup> avril**, à partir de 14h, dans le parc du centre hippique (route Dauphine) en lisière de la forêt de Saint-Germain, le lycée agricole et horticole de Saint-Germain-en-Laye et Chambourcy avec le centre hippique de la Jonction ne manquent pas de souffle. Ils organisent des jeux, balades en poney.

Sourires et plaisirs pour petits et grands pour vaincre la mucoviscidose. "Nous avons besoin de vous !"

Renseignements au :  
01 39 73 05 37

## L'hôpital du Vésinet recrute...

## Aide(s)-soignant(es)

Établissement public de soins (334 lits) situé dans un cadre historique et verdoyant, à 18km de Paris par la Porte Maillot, sur la ligne A du RER (direction Saint-Germain-en-Laye), l'hôpital du Vésinet accueille des patients en rééducation, en soins de suite spécialisés (cancérologie, périnatalogie) et polyvalents, ainsi que des personnes âgées dépendantes.

• Pour tous renseignements, appeler la Direction des soins au numéro 01 30 15 85 05 ou adresser vos candidatures (lettres et curriculum vitae) à M<sup>me</sup> L. Legendre - Service Ressources humaines - Hôpital du Vésinet, 72, avenue de la Princesse - 78115 Le Vésinet Cedex.

• Étudiante, master en psychologie, propose heures de soutien scolaire.

06 09 89 52 23

• Cherche heures de ménage ou aide à domicile.

06 24 99 53 49

• Dame cherche heures de ménage, de 8h à 13h30, ou garde d'enfants (sauf le mercredi).

06 50 42 82 44

• Auxiliaire de vie indépendante propose ses services dans un esprit ouvert et chaleureux (paiement par chèque emploi-service).

06 06 78 60 18

• Cours de français : entraînement au bac écrit et oral + cours pour adultes de nationalité étrangère par

professeur expérimenté (paiement par chèque emploi-service).

01 34 51 57 97

• Pédagogue diplômé Montessori accueille vos enfants à partir de l'âge de 2 ans en petits groupes pour activités en allemand et en français selon la méthode Montessori, le mardi, le mercredi et le jeudi, de 9h à 12h (par heure ou toute la matinée).

06 25 70 69 67

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder (+ 18 mois) pour septembre 2007.

01 39 73 47 27 (avant 19 h)

• Jeune homme auxiliaire de vie, avec références et beaucoup d'expérience, recherche personnes âgées et/ou à mobilité réduite pour préparer et donner petit-déjeuner, toilette, habillement et sorties. Et assistance de nuit.

06 87 04 68 01

• Professeur natif donne cours d'espagnol tous niveaux (grammaire, conversation, rédaction) et de littérature hispano-américaine. Possibilité de se déplacer.

06 79 86 38 14

• Personne de confiance (avec références), habitant Saint-Germain-en-Laye, cherche un emploi d'aide à domicile ou ménage le mardi et le jeudi matin.

06 24 99 53 49

• Dame cherche à garder des enfants à son domicile en journée (quartier Saint-Léger).

01 34 51 85 16

• Étudiante cherche baby-sitting ponctuellement, en soirée, ou heures de ménage.

06 89 81 51 52

## Voisins

## Montesson

• Samedi 24 mars, à 16h, carnaval des enfants, avec défilé, clown, lâcher de ballons, concours et goûter.

Contact : 01 39 52 25 37

## Paris Foire du Trône

• Du samedi 31 mars au lundi 28 mai, l'association 1 bouchon en Yvelines sera présente à la Foire du Trône.

Contact : bouchonsjmd@noos.fr

## Rueil-Malmaison

• Jusqu'au dimanche 22 avril, à la Brasserie des Arts (26, place des Arts - face au théâtre André-Mal-

raux), exposition de peinture et de sculpture de Cécile Coutant, jeune artiste saint-germanoise. Du lundi au vendredi, de 7h à 24h, samedi de 7h30 à 24h, et dimanche de 7h30 à 20h.

www.cecile-coutant.com

## Le Chesnay

• Samedi 31 mars, de 14h à 17h, salle Jean XXIII (8, avenue Dutartre), conférence-débat pour les parents qui ont perdu un enfant sur le thème "Puis-je retrouver un sens à ma vie après la mort de mon enfant?" Cette conférence-débat est organisée par l'association Jonathan Pierres Vivantes.

Contact : 01 39 56 94 19



AUTO SECURITE

## CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,  
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :



38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06

## Pâques

## Les célébrations religieuses

PAROISSES  
CATHOLIQUES

**Dimanche des Rameaux (1<sup>er</sup> avril)**, messes avec bénédiction des rameaux :

- Église Saint-Germain, à 10 h, 11 h 30, 18 h 30.
- Chapelle des Franciscaines, à 10 h 15 (messe en portugais).
- Église Saint-Léger, à 9 h 45 et à 11 h 15.
- Chapelle des Augustines, à 10 h.
- Chapelle du Carmel, à 8 h 30.

**Mardi saint (3 avril)**, à 20 h, à la cathédrale de Versailles, messe de bénédiction des huiles saintes (messe chrismale).

**Jeudi saint (5 avril) :**

- Église Saint-Léger, à 20 h.
- Église Saint-Germain, à 20 h 45.
- Chapelle du centre hospitalier, à 15 h 30.
- Chapelle des Augustines, à 16 h.
- Chapelle des Franciscaines avec la communauté portugaise, à 20 h 30.
- Chapelle du Carmel, à 20 h 30.

*Veillée suite à la célébration de la Sainte Cène :*

- Églises Saint-Germain et Saint-Léger, jusqu'à minuit.
- Chapelle du Carmel, jusqu'à 23 h.

**Vendredi saint (6 avril)**, chemin de croix :

- Églises Saint-Germain et Saint-Léger, à 15 h.
- Chapelle des Augustines, à 14 h 30.
- Chapelle du Carmel : office monastique des ténèbres, à 15 h.

*Célébration de la Passion du Seigneur :*

- Église Saint-Léger, à 20 h.
- Église Saint-Germain, à 20 h 45.
- Chapelle du centre hospitalier, à 15 h 30.
- Chapelle des Augustines, à 16 h 30.
- Chapelle du Carmel, à 19 h.

**Samedi saint (7 avril)**, veillée de Pâques. Cette célébration a lieu à la nuit tombée :

- Église Saint-Léger, à 21 h (pas de messe à 18 h 30 à Sainte-Cécile).

- Église Saint-Germain, à 21 h 30.
- Chapelle du centre hospitalier, à 15 h 30.
- Chapelle des Augustines, à 20 h 30.
- Chapelle du Carmel, à 21 h.

**Dimanche 8 avril**, le saint Jour de Pâques.

- Chapelle du Carmel, à 8 h 30.
- Église Saint-Germain et chapelle des Augustines, à 10 h.
- Chapelle des Franciscaines, à 10 h 15, avec la communauté portugaise (pas de messe à 9 h à la chapelle des Franciscaines, et à 9 h 45 à Saint-Léger).
- Église Saint-Léger, à 11 h 15.
- Église Saint-Germain, à 11 h 30 et à 18 h 30.

## PAROISSE ORTHODOXE

**Dimanche 1<sup>er</sup> avril**, à 10 h, petites heures, litanies et bénédiction des rameaux, procession et divine liturgie. À 19 h, vigiles du lundi saint.

**Lundi 2 avril**, Lundi Saint : à 7 h, petites heures, et à 19 h, service de l'onction.

**Mardi 3 avril**, Mardi saint, vigiles du mardi saint, à 7 h, petites heures, et à 19 h, divine liturgie des Présencés.

**Mercredi 4 avril**, Mercredi saint. Matines du Mercredi saint. À 7 h petites heures, et à 19 h, vigiles du Jeudi saint.

**Jeudi 5 avril**, Jeudi saint. Petites heures, à 7 h. À 12 h, vêpres, divine liturgie, agape, et à 19 h, matines du Vendredi Saint.

**Vendredi 6 avril**, Vendredi saint. À 7 h, prime, et à 14 h, tierce, sexte et none royales.

**Samedi 7 avril**, Samedi saint. À 19 h, vigiles du samedi saint. À 19 h 30, vêpres, vigiles pascales, et à 22 h 30, divine liturgie du jour de la Résurrection, suivie de l'agape pascale.

**Dimanche 8 avril**, Dimanche de Pâques. Résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ. Vêpres de Pâques à 18 h.

## ÉGLISE RÉFORMÉE

**Jeudi 5 avril**, à 20 h 30, culte avec Sainte Cène.

**Vendredi 6 avril**, à 20 h 30, culte du Vendredi saint.

**Dimanche 8 avril**, à 10 h 30, culte de Pâques avec Sainte Cène, suivi d'une "chasse aux œufs" dans le jardin pour les enfants.

## Mariages

Par Jacques Berlie  
Maire adjoint



Béatrice Oudin et Réda Lamini,  
le samedi 17 février.

Par Armelle de Joybert  
Maire adjoint



Mylène Moll et Erik Österlind,  
le samedi 24 février.

## Anniversaire

Robert Guéry : 60 ans  
à Saint-Germain !

Une erreur de transmission n'a pas permis de publier la bonne photo de la remise de la médaille de la Ville à Robert Guéry lors de notre précédente édition. *Le Journal de Saint-Germain* présente ses excuses aux époux Guéry et à ses lecteurs.

Né le 29 mai 1921, chevalier de la Légion d'honneur, Robert Guéry est présent depuis soixante ans dans notre ville ! En 1946, il ouvrait son salon de coiffure (aujourd'hui tenu par sa fille Chantal). Robert Guéry a notamment présidé le Syndicat de la Haute coiffure, enseigné la haute coiffure française dans le monde entier, et il a obtenu son titre de Meilleur ouvrier de France en 1955. Robert Guéry vient également de fêter ses noces de diamant avec Lucienne : les époux Guéry sont unis depuis soixante ans !

## Naissances

Dorian Dabas.  
Arthur Arribé.  
Liam Larant-Bourdon.

veuve Mennegier.  
Simonne Moyon, veuve Jacquin.  
Jacques Vau.

## Installation

Karine Delorme  
Sophrologue relaxologue

Diplômée de l'Académie  
de psychothérapie et de sophrologie  
de Paris.

a le plaisir de vous faire part  
de l'ouverture de son cabinet  
le mardi 3 avril 2007 au :

5, rue de Paris  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 06 72 50 76 18 sur rendez-vous.

## Décès

Denise Samson.  
Roger Colas.  
Marcel Collet.  
Jeanne Ladebat,  
épouse Terrier.  
Marguerite Bouet, veuve Rolland.  
Roger André.  
Paulette Loude,

**MONCEAU FLEURS**  
Au printemps, nos offres réveillent même les marmottes

Jusqu'au 25 mars 2007

**TULIPES** 1.90€  
La botte de 10

7 rue de Poissy 78100 St Germain en Laye - Tél : 01 30 61 06 30  
Ouvert le Dimanche et le Lundi toute la journée

**Cabinet de bien-être**

Sandrine Marchand  
Praticienne en techniques de bien-être

Massages  
Ayurvédique-Chinois  
Suédois-Relaxation  
Aroma-réflexologie

Chèques cadeaux pour la St-Valentin  
Tél. 06 64 44 28 06  
www.sandrine-marchand.com

Didier Jouannaux  
Magnétiseur - Biomagnétiseur  
Drainage lymphatique rénovateur  
Soins énergétiques revitalisants  
Tél. 01 30 61 52 72  
8, rue Joly Boudarville  
78100 Saint Germain-en-Laye  
Sur rendez-vous

**Frédéric LUBSZYNSKI,**  
Courtier d'Assurances

Cabinet fondé en 1977

**Assurances V.I.P. :**

- Véhicule de Prestige
- Hôtel particulier / Appartement de standing
- Maison bourgeoise
- Expatriés / Impatriés
- Placement / Défisicalisation

Contactez-moi  
personnellement au  
**01 30 61 04 99**

Contrats sur mesure.  
Confidentialité garantie.  
English spoken.

**contact@cab-lub.fr** **www.cab-lub.fr**  
6, rue Saint Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Garantie financière et assurance de responsabilité civile conformes aux articles L.531.1 et L.530.2 du Code des Assurances - R.C Versailles A 353 505 886

▲ **Bientôt des mâts fleuris sur la nouvelle place du Marché-Neuf** ▲ **La gêne provoquée par le stationnement anarchique des véhicules dans le centre-ville** ▲ **La réponse de Brigitte Bèle, présidente du centre socioculturel La Soucoupe.**

▲ **Des bacs fleuris sur la place du Marché-Neuf**

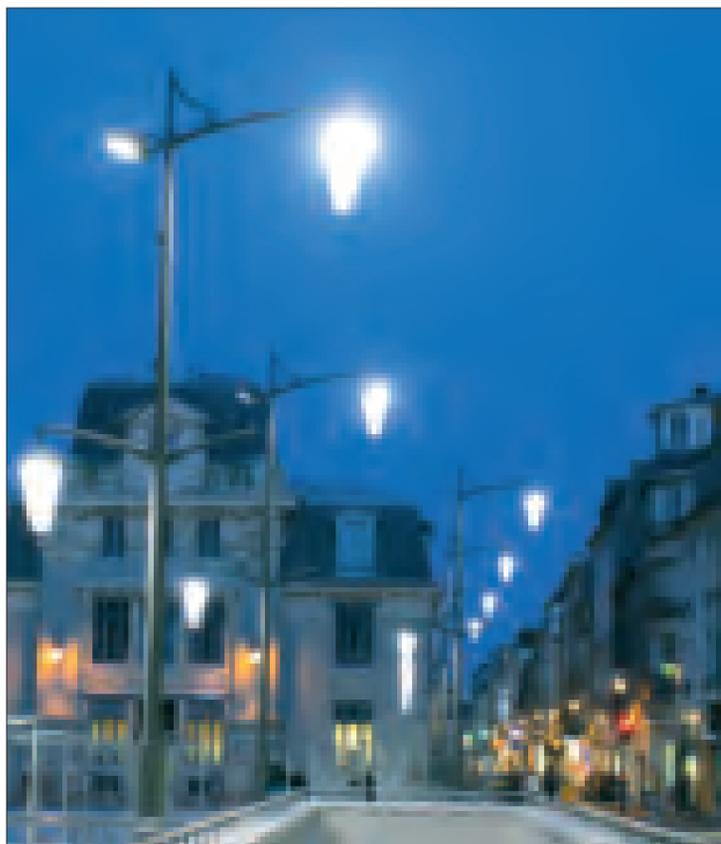
Pour agrémenter le "tout minéral" de la place du Marché-Neuf, ne serait-il pas possible d'y poser des arbustes disposés dans des bacs amovibles ?

J.-H. H.

La place du Marché-Neuf constitue un nouvel espace de vie, d'échanges et de convivialité. De juin à septembre, une vingtaine de vasques suspendues à des mâts amovibles viendront la fleurir.

Ces mâts seront installés de part et d'autre de la place, dans l'alignement des candélabres qui l'éclaireront à partir de la tombée de la nuit et la mettent ainsi en valeur.

Des arbres seront plantés, mais à proximité immédiate, sur la place de la Victoire.



À la tombée de la nuit, la place du Marché-Neuf est mise en valeur par des candélabres.

▲ **La gêne provoquée par le stationnement anarchique**

Le stationnement anarchique des voitures dans la rue Maréchal-Joffre, au niveau du Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy, et dans la rue Jouy-Boudonville, représente une gêne considérable.

Des voitures, souvent les mêmes, se garent sur les terre-pleins, et même

parfois, au milieu de la rue Jouy-Boudonville (...).

Après une dure journée, j'aimerais pouvoir rentrer chez moi sans avoir à "manœuvrer" mon véhicule.

J'aimerais aussi ne pas devoir subir les concerts de klaxon des autres véhicules qui ne peuvent circuler ou rentrer chez eux librement.

D. B.

L'accroissement du nombre de véhicules en circulation (+ 3% par an en moyenne) sur un territoire urbain confiné comme celui de Saint-Germain-en-Laye crée, depuis de longues années, la situation difficile que vous connaissez en matière de stationnement et de circulation.

La police municipale est donc amenée à intervenir prioritairement dans le centre-ville de Saint-Germain-en-Laye où, comme vous le décrivez, la gêne occasionnée par le stationnement automobile intempestif est la plus fortement ressentie. Le Code de la Route n'autorise par ailleurs aucun privilège : toute voiture en stationnement irrégulier doit donner lieu à l'établissement d'un procès-verbal.

Suite à votre courriel, la police municipale a renforcé ses contrôles dans les rues Maréchal-Joffre et Jouy-Boudonville.

**Au sujet de La Soucoupe**

Brigitte Bèle, présidente du centre socioculturel La Soucoupe, répond à la "libre opinion" du groupe Saint-Germain Gauche Plurielle parue dans Le Journal de Saint-Germain du 9 mars 2007. En voici des extraits :

"À nouveau, campagne électorale oblige, La Soucoupe est instrumentalisée. On lui tire dessus à boulets rouges dans les journaux locaux. On reconnaît des compétences à l'équipe des salariés de La Soucoupe tout en s'étonnant ou en feignant de s'étonner que le personnel ne soit pas recruté localement. Il est recruté sur la base de compétences ; lorsque localement elles apparaissent, elles sont utilisées, comme c'est le cas pour cinq de nos salariés (...).

Nos locaux, qui sont en rénovation (hall d'accueil depuis octobre), font également l'objet de critiques. Il ne sert à rien de faire croire qu'entre un projet discuté et sa réalisation, il ne s'écoule pas un certain temps, toujours trop long. Mais cela ne nécessite pas de fermer le centre, de raser la structure pour reconstruire autre chose..., ce qui pénaliserait les adhérents (...).

Il est difficile aujourd'hui de répondre à une attente sociale de plus en plus forte. Le cas de La Soucoupe n'est pas unique. Notre participation à la Fédération des centres sociaux nous permet de constater qu'ailleurs aussi les mêmes problèmes sont soulevés et que ce ne sont pas des paroles démagogiques qui règlent ces situations."

Brigitte Bèle

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.*

**Je m'abonne au Journal de Saint-Germain**

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_  
 Téléphone (facultatif) \_\_\_\_\_

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du Trésor public et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature \_\_\_\_\_

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

**RADIO-TAXIS**  
 AÉROPORTS - GARES  
 HÔPITAUX - CLINIQUES  
 (Berlines, Breaks, Monospaces)  
**01 47 78 05 05**  
 7j/7 - Toutes distances  
 Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

**OUVERT du Lundi au Samedi**  
**9h15 - 12h45 et 14h - 19h15**  
**Dimanche : 9h30 à 13h**

**30, rue de Poissy**  
 20 mètres du marché  
**SAINT-GERMAIN**  
 Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

**BRICOLEX**  
**PROMOTION DECORATION PLEIN AIR**  
**Jusqu'au 8 avril 2007**

## Fredrika Stahl à la salle Gaveau

## Une étoile est née

Nombreux sont les musiciens d'hier (Claude Debussy, Félicien David, Jehan Alain...) qui ont vécu ou séjourné, hier, à Saint-Germain-en-Laye. Mais notre ville accueille aussi les artistes de demain. En témoigne Fredrika Stahl, une jeune chanteuse de jazz qui se sent bien à Saint-Germain et qui n'a pas fini de faire parler d'elle...

Mercredi 7 mars, alors qu'elle vient seulement de fêter son vingt-deuxième anniversaire, cette musicienne suédoise était sur la scène de



Le 8 mars, la Saint-Germainoise d'adoption a ravi le public de la salle Gaveau.

la salle Gaveau, à Paris, pour ouvrir la saison de jazz dans ce site prestigieux traditionnellement ouvert à la musique classique.

## Un studio rue de Paris

Depuis sa première scène au *New Morning*, en septembre 2005, Fredrika Stahl a déjà parcouru beaucoup de chemin. "Ce fut un moment fort; la salle était comble et j'avais évidemment le trac. Depuis cette date, j'ai donné d'autres concerts, notamment six représentations en 2006 au Casino de Paris, en première partie de Nicolas Canteloup."

"Mais monter sur scène n'est jamais anodin, comme le 7 mars à Gaveau. C'est toujours émouvant, stimulant...; et puis enrichissant aussi : j'apprends beaucoup sur scène".

Fredrika Stahl passe également beaucoup de temps en "coulisses", à Saint-Germain, dans son studio de la rue de Paris, où elle "pratique ses exercices vocaux et musicaux (à la guitare) qui représentent trois ou quatre heures de musique par jour, même si, souligne la jeune chanteuse, "mes journées se suivent mais ne se ressemblent pas".

Elle a longtemps travaillé au bar *The Bitter End* et il lui arrive encore de s'y rendre ponctuellement pour "dépanner l'équipe qui est un peu comme une seconde famille", confie Fredrika.

C'est aussi rue de Paris que Fre-

drika Stahl écrit ses textes et ses musiques qui entraînent le public dans l'univers "pop-jazz" qui lui est propre et qui fait la part belle à la mélodie ("le plus important pour moi").

Comparée parfois à Norah Jones (la chanteuse qui, selon elle, a largement contribué à diffuser et à démocratiser le jazz), Fredrika avoue une grande admiration pour Ella Fitzgerald ("S'il ne devait en rester qu'une, ce serait elle"), qu'elle écoute souvent, tout comme sa compatriote Lisa Ekdahl, ou Katie Melua et James Taylor.

Arrivée à 4 ans à Saint-Germain-en-Laye avec ses parents, elle a fréquenté l'école Bonnenfant avant de rejoindre les bancs du Lycée international.

Retournée en Suède à 12 ans, elle est ensuite revenue à Saint-Germain-en-Laye, six ans plus tard (en 1999), avec son bac en poche, bien décidée à faire carrière dans le jazz. Il faut dire que la jeune femme, qui a suivi des cours de danse et de piano, a grandi dans une famille où la musique occupait une large place.

## Retour à Gaveau en octobre

Après son premier album sorti en mars 2006 après trois ans de travail et salué par un joli succès (30000 exemplaires vendus, dont 15000 en France), Fredrika Stahl a songé tout de suite, ou presque, à en écrire un



Croiser Fredrika Stahl dans le parc du château et en forêt, qu'elle apprécie tout particulièrement, n'est pas rare.

deuxième, dont la sortie est prévue en octobre prochain.

"Plus épuré que le précédent, ce sera un mélange né de plusieurs sources d'inspiration (Nat King Cole, Ella Fitzgerald, Lisa Ekdahl) et de plusieurs rencontres avec des musiciens comme le bassiste Pierre Boussaguet et le batteur Simoné Pratico."

Plusieurs surprises aussi attendront le public avec notamment des reprises de "standards" du jazz et de morceaux beaucoup plus inattendus puisés dans d'autres univers musicaux.

Octobre sera aussi celui du retour de Fredrika à Gaveau pour un concert, le jeudi 4, à l'occasion du centenaire de cette salle mythique.

"J'ai naturellement encore beaucoup à apprendre, mais aujourd'hui, je me sens plus sûre de moi."

À quelques semaines d'une tournée en Allemagne qui va l'éloigner de la forêt de Saint-Germain et du parc du château où elle aime tant se balader, notamment à vélo, Fredrika précise aussi qu'elle se produira prochainement en Suède.

Pourquoi pas à Malmö, dont sa ville natale n'est pas très éloignée ?

## LOISIRS

## À l'Université libre

Les grands romans français du XIX<sup>e</sup> siècle

Les conférences 2006-2007 de l'Université libre se poursuivent au mois d'avril, à 14h15, à la salle Jacques-Tati (12<sup>bis</sup>, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye, les :

- **lundi 2** : cycle Les Églises, la Société et les États européens aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, avec *Le pontificat de Jean-Paul II (1978-2005) et l'Europe*, par Jacques Prévotat, professeur à l'université de Lille III.

- **mardi 3** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *L'évolution des structures familiales en Europe*, par Alain Parant, démographe à l'Institut national d'études démographiques.

- **jeudi 5** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *Vers une mondialisation alimentaire*, par Gilles Fumey, maître de conférences à l'université de la Sorbonne.

- **vendredi 6** : cycle Conférences générales, avec *Le fonctionnement d'une cellule vivante*, par le docteur

Jean-Marc Galan, directeur de recherches au Centre national de la recherche scientifique.

- **lundi 23** : séminaire vidéo, avec *Projection du film sur les bateliers et rétrospective des films réalisés depuis 1991*.

- **mardi 24** : cycle Nouvelles pratiques culturelles et centres artistiques contemporains, avec *Y a-t-il assujettissement de la culture aux politiques économiques des médias?*, par Frédéric Dézert, rédacteur en chef en charge des magazines de l'information de M6.

- **jeudi 26** : cycle Les grands romans français du XIX<sup>e</sup> siècle, avec *Joris-Karl Huysmans, Là-bas*, par Pierre Brunel, vice-président de l'université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **vendredi 27** : cycle Le classicisme viennois : Haydn-Mozart-Beethoven, avec *Beethoven - Les symphonies*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'université de la Sorbonne (Paris-IV).

## La passion de l'histoire locale

Le 18<sup>e</sup> colloque du Patrimoine aura lieu le samedi 31 mars, à partir de 14h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Organisé par le groupe de travail Patrimoine et Musées de la Ville qui est présidé par Jacques Berlie, maire adjoint chargé de la Vie culturelle, et animé par Charles-Henri Taufflieb, ce rendez-vous offrira notamment l'occasion de revenir sur *Les Jardins du château du Val*.

## Programme

- **À 14h** : ouverture du colloque par Jacques Berlie.
- **De 14h20 à 14h50** : *Mutinerie de 1917 : débats parlementaires et fonctionnement de la justice militaire : un Saint-germanoïse concerné, le général Adolphe Taufflieb*, par Étienne Taufflieb, élève du lycée Saint-Thomas-de-Villeneuve.
- **De 14h50 à 15h20** : *Les jardins du château du Val de 1855 à 1892*, par Philippe Chartier, auteur de l'ouvrage *Un troisième château royal à Saint-Germain-en-Laye : le château du Val*.
- **De 15h20 à 15h50** : *Le pavillon de Sully, son histoire, sa restauration*, par Florence de Chamborant, présidente de l'association de Protection du patrimoine alpcois.
- **De 16h05 à 16h20** : présentation succincte des ouvrages et disques relatifs à Saint-Germain-en-Laye parus depuis 2006, par Charles-Henri Taufflieb.
- **De 16h20 à 17h** : *Les Vera : leur mémoire, mes souvenirs...*, par Alain Darré, testamentaire des frères Vera.
- **De 17h à 17h15** : conclusion par Jacques Berlie.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Une conteuse à croquer

• Les animations organisées dans les bibliothèques de la Ville de Saint-Germain-en-Laye se poursuivent à la **bibliothèque multimédia** les :

- **Mercredi 4 avril**, à 10h30, avec des *Contes à croquer*, par Karyn Mazel-Noury. Sont prévus au menu : des ogres, des loups, des sorcières, des ventres creux... (à partir de 3 ans; durée 1h).

• **À la bibliothèque George-Sand** :

- **Mercredi 4 avril**, à 15h, *De la Mare à la Mer, histoire à deux voix pour tout-petits*, par Odile Fitting et Nicole Dominguez. Cette grande histoire sur cheval, toujours accompagnée de comptines et de chants est celle de Grenouillette qui veut changer d'air, remplit le coffre de sa voiture et part sur la route. L'aventure commence alors... (à partir de 3 ans; durée 30 mn).